

SMLOUVA O KLINICKÉM HODNOCENÍ	CLINICAL TRIAL AGREEMENT
Mezi	Between
<p>4TEEN4 Pharmaceuticals GmbH se sídlem: Neuendorfstraße 15a, 16761 Hennigsdorf, Německo</p> <p>Registrační číslo: HRB10555</p> <p>Registrován v Neuruppin</p> <p>zastoupen: Dr. Andreas Bergmann</p> <p>(dále jen „Zadavatel“)</p>	<p>4TEEN4 Pharmaceuticals GmbH Registered office: Neuendorfstraße 15a, 16761 Hennigsdorf, Germany</p> <p>Registration No. HRB10555</p> <p>Registered with Neuruppin</p> <p>Represented by: Dr. Andreas Bergmann</p> <p>(hereinafter referred to as the “Sponsor”)</p>
A	AND
<p>Fakultní nemocnice Motol a Homolka se sídlem: V Úvalu 84/1, 150 00 Praha 5, Česká republika IČO: 00064203 DIČ: CZ00064203</p> <p>Zastoupená [redacted] [redacted] na základě pověření</p>	<p>Fakultní nemocnice Motol a Homolka With its registered seat at: V Úvalu 84/1, 150 00 Prague 5, Czech Republic ID No.: 00064203 VAT No.: CZ00064203</p> <p>Represented by: [redacted] [redacted] under delegation of the employer</p>
(dále jen „Centrum“), které je Poskytovatelem zdravotních služeb	(hereinafter referred to as the “Center”), which is a healthcare services provider
A	AND
<p>[redacted] zaměstnanec Centra, Kardiologická klinika 2. LF UK a FN Motol, V Úvalu 84/1, 150 00 Praha 5, Česká republika</p>	<p>[redacted] Center employee, Kardiologická klinika 2. LF UK a FN Motol, V Úvalu 84/1, 150 00 Prague 5, Czech Republic</p>
(dále jen „Hlavní zkoušející“)	(hereinafter referred to as the “Principal Investigator”)
(Centrum a Hlavní zkoušející dále společně označováni jako „Smluvní partneři“)	(the Center and the Principal Investigator hereinafter collectively referred to as the “Contracting Partners”)
Preamble	Preamble

<p>VZHLEDEM K TOMU, ŽE Zadavatel požádal Smluvní partnery, aby provedli klinické hodnocení s hodnoceným léčivým přípravkem Procizumab (PCZ; AK1967)(dále jen „Hodnocený lék“) s názvem Multicentrická, randomizovaná, placebem kontrolovaná, dvojitě zaslepená studie fáze 1b, hodnotící bezpečnost, toleranci a farmakokinetiku Procizumabu (PCZ; AK1967) u pacientů s kardiogenním šokem a zvýšenými koncentracemi cirkulující dipeptidylpeptidázy 3 (cDPP3) (dále jen „Studie“), které je blíže popsáno v protokolu č.CT-P1-002 protokolu, který bude Smluvním partnerům předán Zadavatelem a který může být čas od času Zadavatelem jednostranně doplňován (dále jen jako „Protokol“).</p>	<p>WHEREAS, the Sponsor asked the Contracting Partners to conduct a clinical trial involving the study drug Procizumab (PCZ; AK1967) (hereinafter called the “Study Drug”) named Multi-center, Randomized, Placebo-controlled, Double-blind Phase 1b Trial to Investigate Safety, Tolerability and Pharmacokinetics of Procizumab (PCZ; AK1967) in Patients with Cardiogenic Shock and Elevated Circulating Dipeptidyl Peptidase 3 (cDPP3) Concentrations. (hereinafter referred to as the “Study”) as described in more detail in protocol no. CT-P1-002 which will be provided to the Contracting Partners by the Sponsor and which may be from time to time unilaterally updated by the Sponsor (hereinafter referred to as the “Protocol”).</p>
<p>VZHLEDEM K TOMU, ŽE Smluvní partneři disponují znalostmi, zkušenostmi a zdroji nezbytnými k provedení Studie, dle jejich nejlepšího vědomí mají přístup k požadovanému počtu subjektů hodnocení dle kritérií pro zařazení nebo vyřazení, jak jsou stanoveny v Protokolu, a jsou ochotni Studii provést,</p>	<p>WHEREAS, the Contracting Partners possess knowledge, experience and resources necessary for conducting the Study, have - to the best of their knowledge - access to the required number of trial subjects based on the inclusion or exclusion criteria as laid down in the Protocol and are willing to conduct the Study,</p>
<p>PROTO se smluvní strany (dále jen „strany“ nebo „smluvní strany“) dohodly následovně:</p>	<p>THEREFORE, the parties (hereinafter referred to as the “Parties” or the “Contracting Parties”) have agreed as follows:</p>
<p>Čl. 1 – Předmět Smlouvy</p>	<p>Article 1 – Subject of the Agreement</p>
<p>1.1 Předmětem této Smlouvy je provedení Studie v Centru a rozdělení povinností souvisejících se Studií mezi Smluvní partnery. Předmětem této Smlouvy jsou závazky Smluvních partnerů k provedení Studie za podmínek sjednaných v této Smlouvě a závazek Zadavatele k úhradě odměny za řádné provedení Studie. Jakékoli odchylky od Protokolu a dodatky k Protokolu, včetně avšak nejen jakéhokoli vyšetřování nebo hodnocení doplňujících klinických či laboratorních parametrů, vyžadují předchozí písemný souhlas Zadavatele.</p>	<p>1.1 The subject of the Agreement is the performance of the Study at the Center and the division of Study-related obligations among the Contracting Partners. The subject of the Agreement are covenants of the Contracting Partners to conduct the Study under the terms and conditions agreed herein and the covenant of the Sponsor to pay remuneration for a duly conducted Study. Any deviations from the Protocol or amendments of the Protocol, including without limitation, any investigation or evaluation of additional clinical or laboratory parameters, require the prior written approval of the Sponsor.</p>
<p>Čl. 2 – Povinnosti Smluvních partnerů</p>	<p>Article 2 – Obligations of the Contracting Partners</p>

<p>2.1. Smluvní partnři se zavazují provést a zdokumentovat Studii hospodárně a s náležitou odbornou péčí v přísném souladu s (a) Protokolem; a (b) podmínkami této Smlouvy; a (c) etickými zásadami Helsinské deklarace; a (d) Harmonizovaným Třístranným Guideline ICH pro správnou klinickou praxi včetně jeho následných změn a obecně přijímanými standardy správné klinické praxe; a (e) všemi příslušnými právními předpisy; a (f) veškerými příkazy a směrnicemi příslušných orgánů veřejné moci a správy a etických komisí, jsou-li takové. Centrum se zavazuje poskytnout odpovídající zdroje a vybavení k provádění Studie.</p>	<p>2.1 The Contracting Partners shall conduct and document the Study in a diligent and efficient manner in strict compliance with (a) the Protocol; and (b) the terms and conditions of this Agreement; and (c) the ethical principles of the Declaration of Helsinki; and (d) the ICH Harmonised Tripartite Guideline for Good Clinical Practice as amended from time to time as well as generally accepted standards of Good Clinical Practice; and (e) all applicable legal regulations; and (f) all orders and directives of competent public administration authorities and ethics committees, if any. The Center shall provide adequate resources and facilities for the performance of the Study.</p>
<p>2.2. Studie bude v Centru prováděna pod dohledem Hlavního zkoušejícího, který je odpovědný za její řádný průběh. Hlavní zkoušející je odpovědným vedoucím skupiny zkoušejících v případě, že Studie je v Centru prováděna vícero než jedním zkoušejícím (taková další zkoušející se dále označují jako „Zkoušející“). Hlavní zkoušející je odpovědný za blaho subjektů hodnocení účastnících se Studie z hlediska poskytování zdravotních služeb na náležité odborné úrovni.</p>	<p>2.2 The Study at the Center shall be conducted under the supervision of the Principal Investigator who shall be responsible for due course of the Study. The Principal Investigator is the responsible head of the group of investigators in case the Study is conducted at the Center by several investigators (such additional investigators hereinafter referred to as “Investigators”). The Principal Investigator is responsible for the well-being of the trial subjects participating in the Study in terms of professional medical services provided.</p>
<p>2.3. Hlavní zkoušející současně může sloužit pro Zadavatele jako kontaktní osoba v Centru ve vztahu ke Studii, pokud není níže v této Smlouvě stanoveno jinak. Hlavní zkoušející provádí Studii v rámci svého zaměstnaneckého poměru k Centru.</p>	<p>2.3 The Principal Investigator may also serve as the contact person for Sponsor with regard to the Study at the Center, unless this Agreement specifies otherwise. The Principal Investigator shall conduct the Study as part of his or her employment at the Center.</p>
<p>2.4. Centrum se zavazuje umožnit a Hlavní zkoušející se zavazuje zajistit, aby Zkoušející a ostatní osoby zahrnuté do provádění Studie (dále jen „Členové studijního týmu“) jednali v souladu s podmínkami této Smlouvy. Centrum se prostřednictvím Hlavního zkoušejícího zavazuje zajistit, že původní i noví Členové studijního týmu jsou řádně proškoleni, kvalifikováni a vzděláni, obzvláště že se zúčastňují všech školicích setkání o Studii, včetně školení na správnou klinickou praxi</p>	<p>2.4 The Center shall allow, and the Principal Investigator shall ensure that the Investigators and other persons involved with the Study (hereinafter referred to as “Study Team Members”) comply with the terms and conditions of this Agreement. The Center shall ensure through the Principal Investigator that original and new Study Team Members are appropriately trained, qualified and educated, in particular that they participate in all training sessions regarding the Study, including any good clinical practice</p>

<p>vyžadovaných a zajišťovaných Zadavatelem (členové studijního týmu však nemusí školení na správnou klinickou praxi absolvovat, pokud se prokáží certifikátem z absolvovaného školení správné klinické praxe ne starším 2 let k datu zahájení Studie). Zadavatel má právo odmítnout konkrétní Členy studijního týmu, pokud se Zadavatel domnívá, že nejsou příslušně vzděláni a/nebo kvalifikováni. Členové studijního týmu jsou zaměstnanci Centra. Členové studijního týmu a Hlavní zkoušející se budou účastnit školení, které v souvislosti se Studií pro tyto osoby Zadavatel zorganizuje a Centrum je povinno takovou účast umožnit, nebrání-li tomu provozní důvody na straně Centra. Zadavatel nahradí přiměřené cestovní a ubytovací náklady související se vzděláváním podle tohoto článku, bude-li to třeba, ale za účast na takovém vzdělávání nenáleží účastníkům ani nikomu jinému žádná odměna.</p>	<p>training required and organized by the Sponsor (Study Team Members, who have a good clinical practice certificate that is not older than two years as of the first day of the Study, are not required to participate in good clinical practice training). The Sponsor shall have the right to reject specific Study Team Members, if the Sponsor deems them not appropriately educated and/or qualified. Study Team Members are employees of the Center. Study Team Members and the Principal Investigator shall attend trainings organized for them by the Sponsor in connection with the Study, and the Center shall allow such persons to attend, if this is not prevented by operational reasons on the part of the Center. The Sponsor shall reimburse reasonable travel and accommodation costs, if applicable related to the trainings under this article, but no remuneration shall be provided to participants or any other persons for attending such trainings.</p>
<p>2.5. Centrum se zavazuje umožnit Hlavnímu zkoušejícímu, Zkoušejícím a Členům studijního týmu, účastnit se podle potřeby setkání zkoušejících a telekonferencí uskutečňovaných v průběhu Studie v rozsahu požadovaném Zadavatelem, nebrání-li tomu provozní důvody na straně Centra.</p>	<p>2.5 The Center shall make it possible for the Principal Investigator, Investigators and Study Team Members, as required, to participate in Investigators' meetings and teleconferences held in the course of the Study to the extent requested by the Sponsor, if this is not prevented by operational reasons on the part of the Center.</p>
<p>2.6. Každé smluvní zajištění kterékoli z povinností Centra na základě této Smlouvy třetí stranou vyžaduje předchozí písemný souhlas Zadavatele. Udělení takového souhlasu je na výlučném rozhodnutí Zadavatele. V případě povoleného smluvního zajištění povinností Centrum:</p>	<p>2.6 Any subcontracting of any of the Center's obligations under this Agreement to a third party requires the prior written consent of the Sponsor. Granting of such consent shall be within the Sponsor's sole discretion. In the case that such consent is granted, the Center shall:</p>
<p>2.6.1 je povinno zajistit u subjektu, na nějž svou povinnost přenáší, dodržování podmínek, (a) které jsou vzhledem k charakteru požadované služby relevantní a podobné podmínkám této Smlouvy, včetně, avšak nejen, lhůt k plnění povinností, (b) na základě kterých třetí strana postoupí veškerá práva k výsledkům své činnosti/Studie</p>	<p>2.6.1 make sure that such subcontractors observe the terms and conditions (a) that are relevant to the nature of requested services and similar to the terms and conditions of this Agreement, including – without limitation - the timelines for fulfilling obligations, (b) based on which the third party shall assign all rights with regard to the results of its</p>

<p>na Centrum anebo Zadavatele a (c) dle kterých třetí strana umožní Zadavateli nebo třetím stranám smluvně oprávněným Zadavatelem a příslušným regulatorním úřadům provedení auditů a inspekci u takové třetí strany, což současně neznamená omezení povinností Centra ve vztahu k auditům a inspekci; a</p>	<p>performance/the Study to the Center or the Sponsor and (c) based on which the third party shall allow the Sponsor or third parties contracted by the Sponsor and competent regulatory authorities to perform audits and inspections at such a third party' site, whereas this shall not limit the Center's obligations with respect to audits and inspections; and</p>
<p>2.6.2 bude nést odpovědnost za řádné plnění všech zajištěných nebo delegovaných povinností.</p>	<p>2.6.2 be responsible for due performance of all delegated or subcontracted duties.</p>
<p>2.7. Smluvní partneři se zavazují vynaložit veškeré úsilí k zařazení 10 subjektů hodnocení do Studie v souladu s požadavky na zařazování a lhůtami stanovenými v Protokolu. Současné lhůty vztahující se k provádění Studie jsou následující:</p>	<p>2.7 The Contracting Partners agree to make maximum efforts to enroll 10 trial subjects in the Study in accordance with the inclusion requirements and timelines set forth in the Protocol. The current timelines for conducting the Study are as follows:</p>
<p>2.7.1 Předpokládaný začátek náboru subjektů hodnocení je [redacted] a předpokládané ukončení [redacted]. Nábor subjektů hodnocení se vždy řídí aktuálními podmínkami Protokolu.</p>	<p>2.7.1 Recruitment of trial subjects is expected to begin on [redacted] and to be completed by [redacted]. Recruitment of trial subjects is always governed by current terms and conditions of the Protocol.</p>
<p>2.7.2 Hlavní zkoušející souhlasí, že Zadavatel může jednostranně kdykoli změnit počet subjektů hodnocení, které Hlavní zkoušející do Studie může zařadit a/nebo časový harmonogram náboru, a to prostřednictvím vydání příslušného písemného pokynu ke Studii. Takový pokyn se nedotkne již zařazených subjektů hodnocení.</p>	<p>2.7.2 The Principal Investigator agrees that the Sponsor may unilaterally change the number of trial subjects that the Principal Investigator shall include in the Study and/or the recruitment timeframe by issuing a relevant written instruction for the Study. Such an instruction shall not concern the already included trial subjects.</p>
<p>2.8 Hlavní zkoušející se zavazuje do Studie zařadit pouze řádně způsobilé subjekty hodnocení v souladu s Protokolem.</p>	<p>2.8 The Principal Investigator agrees to include in the Study only such trial subjects that are duly suitable for the Study in compliance with the Protocol.</p>
<p>2.9 Smluvní partneři se zavazují zajistit, že Studie bude prováděna v souladu s povolením nebo souhlasem k ohlášení vydaným Státním ústavem pro kontrolu léčiv. Smluvní partneři se zavazují poskytnout Zadavateli součinnost při přípravě dokumentů týkajících se Studie a předat Zadavateli nebo třetí straně určené Zadavatelem bezodkladně veškerá prohlášení nezbytná k povolení Studie</p>	<p>2.9 The Contracting Partners agree to ensure that the Study shall be conducted in compliance with the approval or consent with notification issued by the State Institute for Drug Control. The Contracting Partners agree to cooperate with the Sponsor in preparing documents concerning the Study and to immediately provide the Sponsor or a third party specified by the Sponsor with all declarations necessary for the approval</p>

<p>regulatorními orgány a/nebo etickými komisemi, včetně avšak nejen (i) Prohlášení o finančních zájmech, (ii) životopisy a (iii) potvrzení o odpovídajícím vybavení místa hodnocení. Smluvní partneri se zavazují zajistit, že poskytnuté dokumenty týkající se Studie jsou úplné a správné. Například, Prohlášení o finančních zájmech musí obsahovat veškeré finanční vztahy mezi Hlavním zkoušejícím a kterýmkoli Členem studijního týmu, a jejich finanční zájmy, na jedné straně a Zadavatelem anebo kteroukoli společností propojenou se Zadavatelem, na straně druhé, včetně – avšak nejen – odměny nebo jiného finančního prospěchu přijatého každým z nich od Zadavatele nebo kterékoli ze společností propojených se Zadavatelem za konzultační činnosti nebo jiné služby nepokryté touto Smlouvou. Potvrzení o finančních zájmech by měla být předložena v průběhu Studie, při její změně a jeden rok po skončení Studie. „Propojenou osobou“ se rozumí jakákoli právnická osoba nebo společnost, která přímo nebo nepřímo, prostřednictvím jednoho či více prostředníků, vykonává kontrolu, je kontrolována anebo je pod společnou kontrolou se smluvní stranou.</p>	<p>of the Study by regulatory authorities and/or ethics committees, including without limitation, if applicable, (i) Financial Interest Declarations, (ii) CVs and (iii) confirmation of adequate trial site facilities. The Contracting Partners shall ensure that the provided Study documents are complete and correct. For example, the Financial Interest Declarations shall contain all financial relations between, and financial interests of, the Principal Investigator and any Study Team Member, on one hand, and the Sponsor or any of the Sponsor's affiliates, on the other hand, including - but not limited to - remuneration or other financial benefits received by each of them from the Sponsor or any of the Sponsor's affiliates for consultations or other services not covered in this Agreement. The Financial Interest Declarations should be submitted in the course of the Study, upon a change in the Study and one year after completion of the Study. “Affiliate” shall mean any legal entity or company, which directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under joint control with a Contracting Party.</p>
<p>2.10 Hlavní zkoušející se zavazuje všechny subjekty hodnocení odpovídajícím způsobem informovat o cílech, metodách, předpokládaných přínosech a potenciálních rizicích Studie a o okolnostech, za kterých by jejich osobní údaje mohly být zpřístupněny Zadavateli, jeho Propojeným osobám, příslušným orgánům, třetím stranám, jež poskytují služby Zadavateli a/nebo etickým komisím. Hlavní zkoušející se zavazuje zajistit, že subjekty hodnocení se zúčastní Studie teprve poté, co podepíší informovaný souhlas subjektu hodnocení poskytnutý Zadavatelem. Hlavní zkoušející uchová originál takového souhlasu ve zdravotnické dokumentaci subjektu hodnocení. Pokud subjekt hodnocení svůj souhlas v průběhu Studie odvolá, Smluvní partneri nesmí ve vztahu k tomuto subjektu hodnocení provést žádné další</p>	<p>2.10 The Principal Investigator agrees to appropriately inform all trial subjects of the aims, methods, expected benefits and potential risks of the Study and the circumstances under which their personal data might be disclosed to the Sponsor, its Affiliates, competent authorities, third parties providing services for the Sponsor and/or ethics committees. The Principal Investigator agrees to ensure that the trial subjects shall not participate in the Study until after they sign their informed consent provided by the Sponsor. The Principal Investigator shall keep the original of such consent in the trial subjects' medical records. If such consent is revoked in the course of the Study, no further Study-related procedures may be performed by the Contracting Partners with regard to the respective trial subject, except for any Study-related follow-up</p>

<p>postupy v rámci Studie vyjma případných opatření týkajících se následného sledování předepsaných Protokolem, s nimiž subjekt hodnocení souhlasil. Následná léčba subjektu hodnocení, která nesouvisí se Studií, je výhradní lékařskou odpovědností a právní odpovědností Smluvních partnerů.</p>	<p>monitoring laid down in the Protocol and consented to by the trial subject. Subsequent treatment of the trial subject, which is not related to the Study, lies in the sole medical responsibility and legal liability of the Contracting Partners.</p>
<p>2.11 Smluvní partneři se zavazují zajistit, že subjekty hodnocení zařazené do Studie se v Centru nebudou účastnit specifického léčebného programu dle § 49 zákona č. 378/2007 Sb., o léčivech (dále jen „zákon o léčivech“) ani jiného klinického hodnocení, při kterém by subjekty hodnocení užívaly v České republice neregistrovaný léčivý přípravek v průběhu Studie ani během doby přerušení Studie specifikované v Protokolu bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele.</p>	<p>2.11 The Contracting Partners shall ensure that the trial subjects included in the Study do not participate in a specific treatment program according to Section 49 of Act No. 378/2007 Coll., on Medicinal Products (“Act on Medicinal Products”) or in any other clinical trial in which the trial subjects would use medicinal products not registered in the Czech Republic in the course of the Study or during any suspension period specified in the Protocol without the prior written consent of the Sponsor.</p>
<p>2.12 Pokud v průběhu Studie v Centru dojde k poškození zdraví subjektu hodnocení, Smluvní partneři se zavazují informovat o každé takové události Zadavatele (i) v případě závažného nežádoucího účinku a/nebo závažné nežádoucí příhody a/nebo v případech těhotenství, jsou-li takové, nejpozději do 24 hodin a (ii) v případě nežádoucího účinku a/nebo nežádoucí příhody neprodleně v rámci lhůt stanovených v Protokolu a jiných pokynech daných Zadavatelem a hlášení dat týkajících se bezpečnosti. Součástí takového hlášení musí být také posouzení příčinné souvislosti. O jakémkoliv jiném poškození zdraví subjektu hodnocení nebo jakémkoliv závažném porušení Protokolu nebo pokynů správné klinické praxe musí Smluvní partneři informovat Zadavatele bez zbytečného odkladu.</p>	<p>2.12 If in the course of the Study at the Center trial subjects' health is harmed, the Contracting Partners shall inform the Sponsor of any such event (i) in case of any serious adverse effect and/or serious adverse events and/or, if applicable, in case of pregnancy, within 24 hours at the latest and (ii) in case of any adverse effect and/or adverse event immediately within the timelines specified in the Protocol and other instructions on safety-related data reporting provided by the Sponsor. Such reporting must also include an assessment of causality. Any other harm to health of trial subjects or any serious breach of the Protocol or good clinical practice guidelines must be reported to the Sponsor without undue delay.</p>
<p>2.13 Smluvní partneři se zavazují bez zbytečného prodlení zodpovědět všechny dotazy Zadavatele nebo osob pověřených Zadavatelem týkající se dokumentace nežádoucí události. Toto zahrnuje zejména aktivní následné sledování a objasnění příslušných nesrovnalostí v hlášeních nežádoucích příhod a případů těhotenství. Za účelem</p>	<p>2.13 The Contracting Partners agree to immediately answer any questions of the Sponsor or persons authorized by the Sponsor regarding adverse event documentation. This includes - but is not limited to - active follow-up monitoring and clarification of relevant inconsistencies in adverse event and pregnancy reports. For the purposes of</p>

<p>hlášení nežádoucích příhod a případů těhotenství jsou Smluvní partneři povinni používat formuláře poskytnuté Zadavatelem, jsou-li takové.</p>	<p>adverse event and pregnancy reporting, the Contracting Partners must use the forms provided by the Sponsor, if applicable.</p>
<p>2.14 Během a po skončení Studie se zavazují Smluvní partneři předložit Zadavateli veškeré dokumenty přijaté od úřadů, etických komisí a/nebo příslušných regulačních orgánů týkající se jakýchkoli souhlasů nebo povolení nebo příslušné komunikace vztahující se k bezpečnosti ve vztahu ke Studii do jednoho (1) pracovního dne od jejich obdržení.</p>	<p>2.14 During and after completion of the Study, the Contracting Partners shall submit to the Sponsor all documents received from authorities, ethics committee/s, and/or competent regulatory authorities regarding any consent or authorization or safety-related communication with respect to the Study within one (1) working day following their receipt.</p>
<p>2.15 Smluvní partneři se zavazují používat Hodnocený lék výhradně pro účely provádění Studie a pouze způsobem specifikovaným v Protokolu. Smluvní partneři jsou odpovědní za řádné přijímání, používání, nakládání, skladování a vedení důkladné a přesné evidence zacházení s Hodnoceným lékem v průběhu Studie v souladu s požadavky správné klinické praxe, správné lékárenské praxe a Protokolem. Navíc se Smluvní partneři zavazují vrátit nepoužitý Hodnocený lék na náklady Zadavatele k likvidaci. V případě načatého a nespotřebovaného Hodnoceného léku, jehož forma podání je infuze, zajistí Smluvní partneři likvidaci ihned po přípravě či úpravě Hodnoceného léku.</p>	<p>2.15 The Contracting Partners agree to use the Study Drug exclusively for the purposes of conducting the Study and only as specified in the Protocol. The Contracting Partners are responsible for the proper receipt, use, handling, storage and keeping detailed and accurate records of handling of the Study Drug in the course of the Study pursuant to the requirements of good clinical practice, good pharmacy practice and Protocol. The Contracting Partners agree to return any unused Study Drug or properly liquidate any unused Study Drug, provided that the Sponsor requested such liquidation (at the expense of the Sponsor), and properly document such liquidation. The Contracting Partners agree to return any unused Study Drug (at the expense of the Sponsor). The Contracting Partners shall immediately liquidate any unfinished or unused Study Drug administered by infusion immediately after its preparation or modification.</p>
<p>2.16 Centrum se tímto zavazuje zajistit uskladnění, přípravu, kontrolu a distribuci Hodnoceného léku v souladu s ustanovením Protokolu, platných zákonů a v souladu se všemi ustanoveními pokynu LEK-12 Státního ústavu pro kontrolu léčiv. Smluvní partneři nebudou vyžadovat zaplacení Hodnoceného léku nebo jakékoliv služby hrazené Zadavatelem podle této Smlouvy po subjektu hodnocení nebo třetí straně, jako je například zdravotní pojišťovna.</p>	<p>2.16 The Center hereby agrees to ensure that the Study Drug is stored, prepared, inspected and distributed in compliance with the Protocol, the applicable law and all provisions of the LEK-12 guideline issued by the State Institute for Drug Control. The Contracting Partners shall not charge any trial subject or third party, such as a health insurance company, for the Study Drug or for any services paid for by the Sponsor under this Agreement.</p>

<p>2.17 Centrum se zavazuje jmenovat dostatečný počet zástupců, kteří splňují kvalifikační požadavky na výkon povolání farmaceuta ve smyslu zákona č. 95/2004 Sb., o podmínkách získávání a uznávání odborné způsobilosti a specializované způsobilosti k výkonu zdravotnického povolání lékaře, zubního lékaře a farmaceuta, ve znění pozdějších předpisů, nebo farmaceutického asistenta ve smyslu zákona č. 96/2004 Sb., o nelékařských zdravotnických povoláních, ve znění pozdějších předpisů. Tito zástupci budou odpovědní za nakládání s Hodnoceným lékem a za vedení souvisejících záznamů a dokumentace. Ihned po jmenování tohoto zástupce nebo zástupců, oznámí Centrum Zadavateli písemně jméno a příjmení pověřených osob či osob, spolu s příslušnými kontaktními informacemi. Jakákoli změna členů studijního týmu nevyžaduje dodatek této smlouvy. Zkoušející je však povinen každou takovou změnu neprodleně oznámit ostatním Stranám písemně (email).</p>	<p>2.17 The Center agrees to appoint a sufficient number of representatives who meet qualification requirements for the position of a pharmacist pursuant to Act no. 95/2004 Coll., on conditions for acquisition and recognition of professional qualifications and specialized qualifications for physicians, dentists and pharmacists, as amended, or for pharmaceutical assistants pursuant to Act no. 96/2004 of Coll., on non-medical health professions, as amended. These representatives shall be responsible for handling the Study Drug and for keeping related records and documentation. Immediately after the appointment of the representative(s), the Center shall notify the Sponsor in writing about the first and last name and contact details of such appointees. Any change to the members of the Study Team does not require an annex to this Agreement. The Investigator is obliged to immediately notify the other Parties of any such change in writing (e-mail)</p>
<p>2.18 Hlavní zkoušející se zavazuje odebírat Hodnocený lék v souladu s Protokolem, a to v dávkování potřebném pro každou jednotlivou návštěvu subjektu hodnocení.</p>	<p>2.18 The Principal Investigator agrees to draw the Study Drug in compliance with the Protocol and in doses required for every visit of the trial subject.</p>
<p>2.19 Kdykoli o to Zadavatel požádá, zavazují se Smluvní partneři podat hlášení o postupu ve Studii v Centru včetně údajů o zařazování subjektů hodnocení.</p>	<p>2.19 The Contracting Partners agree to report on the progress of the Study at the Center, including information about the enrolment of trial subjects, upon the Sponsor's request.</p>
<p>2.20 Hlavní zkoušející je povinen shromažďovat data a vkládat je do 5 pracovních dní od jejich vytvoření záznamových listů v elektronické podobě (dále jen „CRF“) v souladu s náležitostmi stanovenými v Protokolu. Hlavní zkoušející se zavazuje pravidelně předávat Zadavateli CRF a veškerou dokumentaci vyžadovanou Protokolem, aby je Zadavatel mohl přímo či prostřednictvím jiného subjektu průběžně zpracovávat. V případě prodloužení delším než 10 pracovních dnů</p>	<p>2.20 The Principal Investigator must collect data and enter them within 5 working days of their generation in electronic case report forms (hereinafter referred to as “CRFs”) in accordance with the requirements set forth in the Protocol. The Principal Investigator agrees to regularly forward CRFs, and any documentation required in the Protocol to the Sponsor so that the Sponsor could process them directly or through another entity on a continuous basis. In case of a delay with data entering for more than 10</p>

<p>s vkládáním údajů je Zadávatel oprávněn, na základě písemného oznámení doručeného Hlavnímu zkoušejícímu, zastavit zařazování subjektů hodnocení Hlavním zkoušejícím až do doby, kdy je vkládání údajů aktualizované. Pokud bude mít toto za následek prodlení v zařazování subjektů hodnocení, Zadávateli přísluší práva stanovená v čl. 12.4. Ve lhůtě 5 pracovních dnů po ošetření posledního ze subjektů hodnocení, musí být dokončeno vložení veškerých zbývajících CRF, související dokumentace a rovněž nepoužité CRF v listinné podobě, jsou-li takové, musí být předány Zadávateli anebo na požádání Závazatele zničeny. Smluvní partneři se zavazují poskytovat součinnost při pohotovém objasňování jakýchkoli dotazů týkajících se údajů v CRF a věnovat se těmto dotazům a zodpovídat je nejpozději ve lhůtě 5 (pěti) pracovních dnů. Zadávatel může požadovat odpovědi i v kratším časovém úseku s ohledem na klíčová stadia Studie, jako např. čistá databáze. Smluvní partneři se dále na žádost Závazatele zavazují poskytovat přiměřenou součinnost při přípravě celkové zprávy o Studii. Centrum zajistí, že CRF nebudou přístupné nikomu jinému než Členům studijního týmu a Hlavnímu zkoušejícímu a přístup k nim, pokud budou v elektronické podobě, bude chráněn přístupovým jménem a heslem.</p>	<p>working days, the Sponsor shall have the right by giving written notice to the Principal Investigator to stop the recruitment of trial subjects by the Principal Investigator until data entering is up to date. If this results in a delay with recruiting trial subjects, the Sponsor shall have the rights set forth in Article 12.4. Within five working days of the last trial subject's treatment, all outstanding CRFs must be entered and related documentation as well as unused paper CRFs, if applicable, must be forwarded to the Sponsor or destroyed upon the Sponsor's request. The Contracting Partners agree to assist in promptly clarifying any questions concerning CRF data and to address and answer such questions within five (5) working days. The Sponsor may request answers sooner than that due to key Study milestones, such as a clean database. Furthermore, the Contracting Partners agree to reasonably assist in preparing the overall Study report upon the Sponsor's request. The Center shall ensure that CRFs shall not be available to any persons other than Study Team Members and the Principal Investigator and that access to CRFs, if they are in electronic form, shall be protected by username and password.</p>
<p>2.21 Hlavní zkoušející je povinen zajistit, že všechny CRF poskytnuté Zadávateli jsou pravdivé, přesně a řádně vyplněny a že jsou věrným odrazem skutečných výsledků Studie. Hlavní zkoušející se rovněž zavazuje předat Zadávateli kopie všech zpráv, včetně všech aktualizací a změn, které si vyžádala etická komise.</p>	<p>2.21 The Principal Investigator shall ensure that all CRFs submitted to the Sponsor are true, complete, correct and accurate and reflect the actual results of the Study. The Principal Investigator also agrees to provide the Sponsor with copies of all reports, including all updates and changes, that were requested by the ethics committee.</p>
<p>2.22 Centrum se zavazuje uchovávat veškerou elektronickou i jinou dokumentaci, včetně zdrojové dokumentace a složky Zkoušejícího, vyžadovaných ICH předpisy a příslušnými právními předpisy upravujícími provádění Studie, po dobu</p>	<p>2.22 The Center shall keep all electronic and other documents, including without limitation, source documents and the Investigator's files required by ICH guidelines and applicable laws regulating Study performance for the following period of twentyfive (25) years after the</p>

<p>dvaceti pěti (25) let po skončení Studie v Centru. Studijní dokumentace musí být uchovávána na vhodném místě a vhodným způsobem a Centrum je povinno vést záznamy o místě, kde je dokumentace Studie uchovávána, aby tato byla pohotově k dispozici na žádost pověřeného zástupce Zadavatele, etické komise, auditora nebo příslušných úřadů. V případě, že Zadavatel má zájem na další archivaci dokumentace, je povinen svůj požadavek uplatnit písemně u Centra šest měsíců před uplynutím sjednané doby archivace a Centrum další archivaci na náklady Zadavatele zajistí.</p>	<p>end of the Study at the Center. Study documentation must be kept in a suitable location and manner, and the Center must keep record of the location where Study documentation is stored to ensure that it is readily available upon the request of the Sponsor's appointed representative, the ethics committee, an auditor or competent authorities. In the event that the Sponsor is interested in further archiving of the documentation, he is obliged to submit their request in writing to the Center six months prior to the end of the agreed archiving period, and the Center will ensure further archiving at the cost of the Sponsor.</p>
<p>2.23 Smluvní partneři jsou si vědomi, že Zadavatel nebo jeho jménem třetí strana důkladně monitoruje provádění Studie a pravidelně navštěvuje Centrum. Smluvní partneři se zavazují přiměřeně podporovat tyto monitorovací aktivity, včetně ale bez omezení, poskytnutím přístupu pověřenému zástupci Zadavatele do prostor souvisejících se Studií a k datům ze Studie dle potřeby a spolupracovat se Zadavatelem nebo příslušnou třetí stranou v tomto ohledu. Na žádost Zadavatele jsou Hlavní zkoušející a Členové studijního týmu povinni se zúčastnit osobní diskuze.</p>	<p>2.23 The Contracting Partners understand that the Sponsor or a third party on behalf of the Sponsor closely monitors the performance of the Study and regularly visits the Center. The Contracting Partners agree to appropriately support such monitoring activities, including without limitation, by providing the Sponsor's appointed representative with access to the facilities related to the Study and data from the Study as necessary and to cooperate with the Sponsor or the relevant third party in this regard. The Principal Investigator and Study Team Members must participate in personal discussions upon the request of the Sponsor.</p>
<p>2.24 Zadavatel a státní orgány České republiky nebo zahraniční, jako je např. Úřad pro potraviny a léky Spojených států amerických („FDA“) mají právo provádět audit či inspekci záznamů Smluvních partnerů, veškeré jiné dokumentace a prostor souvisejících s prováděním Studie, a to kdykoli v průběhu a/nebo po dobu 25 let po skončení Studie a bez jakýchkoli nároků Smluvních partnerů na zvláštní platbu. Takový audit či inspekci je Zadavatel povinen přiměřeně předem ohlásit v případě, že je prováděn Zadavatelem. Smluvní partneři jsou povinni poskytovat Zadavateli, jím pověřeným zástupcům nebo veškerým státním orgánům součinnost při plnění jejich úloh v souladu s Protokolem a</p>	<p>2.24 The Sponsor and government authorities of Czech Republic or foreign authorities, such as for example the US Food and Drug Administration (the “FDA”) have the right to audit or inspect the Contracting Partners' records, any and all other documentation and the facility relating to the Study at any time during the Study and/or for another 25 years after completion of the Study and without the Contracting Partners' right to special payment. The Sponsor must announce such audit or inspection sufficiently in advance, provided that it is carried out by the Sponsor. The Contracting Partners must assist the Sponsor, its designated representatives or all government authorities in performing their tasks pursuant to the Protocol and take any</p>

<p>podniknout veškeré přiměřené kroky požadované Zadavatelem nebo státními orgány za účelem odstranění nedostatků zjištěných během auditu nebo inspekce.</p>	<p>and all reasonable actions requested by the Sponsor or government authorities to remedy deficiencies noted during an audit or inspection.</p>
<p>2.25 Smluvní partneři se zavazují, že během a po skončení Studie, umožní a budou podporovat veškeré kontroly odpovědných úřadů bez jakýchkoli nároků na zvláštní odměnu či náhradu. Smluvní partneři jsou povinni informovat Zadavatele o každé takové inspekci či záměru takovou inspekci provést ihned poté, co se o nich dozví. Smluvní partneři se zavazují umožnit, aby Zadavatel mohl být přítomen na každé inspekci prováděné úřady nebo podobnými institucemi. Před vyjádřením se k nálezům takové inspekce, budou-li nějaké, jsou Smluvní partneři povinni odpověď posoudit a prodiskutovat se Zadavatelem. Smluvní partneři bez zbytečného odkladu poskytnou Zadavateli kopie jakýchkoliv zjištění nebo kontrol odpovědných úřadů ve vztahu ke Studii.</p>	<p>2.25 The Contracting Partners shall, during and after the Study, allow and support any inspections of responsible authorities without any right to special payment or reimbursement. The Contracting Partners must inform the Sponsor about any such inspection or the intent to conduct such inspection as soon as the Sponsor learns about it. The Contracting Partners shall allow the Sponsor to be present at any inspection conducted by authorities or similar institutions. Prior to responding to the findings of any such inspection, if any, the Contracting Partners must review and discuss such response with the Sponsor. The Contracting Partners shall promptly provide the Sponsor with copies of any findings or inspections of responsible authorities in relation to the Study.</p>
<p>2.26 Monitorování, kontrola a audit dle této smlouvy může být prováděna při respektování zákonných povinností Centra, především povinnosti mlčenlivosti, obchodního tajemství Centra a ochrany osobních údajů, přičemž je Centrum oprávněno omezit přístup k dokumentům (záznamům, údajům) tak, aby zamezila porušení ochrany osobních údajů třetích osob nebo svého obchodního tajemství. Zadavatel je povinen zavázat veškeré osoby podílející se na monitorování/kontrolě k zachování povinnosti mlčenlivosti. Bez předchozího písemného souhlasu subjektu hodnocení (a nebude-li tento souhlas odvolán) a pouze v rozsahu stanoveném informovaným souhlasem, nebudou zpřístupněny žádné osobní údaje týkající se subjektu hodnocení nebo jiné informace, na základě, kterých by bylo možné identifikovat subjekt hodnocení. Kontrola ze strany osob pověřených Zadavatelem bude umožněna pouze po předchozím oznámení jmen jednotlivých</p>	<p>2.26 Monitoring, inspections, and audits under this Agreement may be conducted in compliance with the legal obligations of the Center, particularly the duty of confidentiality, the Center's trade secrets, and the protection of personal data. of the Center is entitled to restrict access to documents (records, data) to prevent breaches of the personal data protection of third parties or its trade secrets. The Sponsor is obliged to impose the duty of confidentiality on all persons involved in the monitoring/inspection activities. Without prior written consent from the Trial Subject (and unless this consent is revoked), and only to the extent stipulated by the informed consent form, no personal data concerning the Trial Subject or any other information that could identify the Trial Subject will be made available. Inspections by persons authorised by the Sponsor will only be permitted following prior notification of the names of the individual representatives and the submission of</p>

<p>zástupců a předložení písemného pověření Zadavatele a Zadavatel odpovídá v plném rozsahu za porušení povinnosti mlčenlivosti těmito třetími osobami.</p>	<p>written authorisation from the Sponsor. The Sponsor will be fully responsible for any breaches of confidentiality obligations by these third parties.</p>
<p>2.27 Smluvní partneři nesmí vědomě využívat služeb, bez ohledu na jejich objem, žádných osob, jimž bylo poskytování těchto služeb zakázáno FDA nebo kterýmkoli jiným příslušným orgánem v průběhu provádění Studie. Smluvní partneři dále závazně prohlašují, že dle jejich znalostí ani jim ani jejich zaměstnancům, zmocněncům či zástupcům, kteří se účastní provádění Studie, nebylo zakázáno provádět činnosti, jež jsou prováděné v rámci Studie, ze strany FDA či jiného orgánu, ani podle jejich nejlepšího vědomí v současné době neprobíhá žádné řízení týkající se takového zákazu ve vztahu k těmto osobám, zejména na základě (i) United States 21 U.S.C. § 335a a (ii) Hlavy 21 Code of Federal Regulation § 312.70. Smluvní partneři se zavazují v průběhu Studie a po dobu 3 let po jejím ukončení ihned informovat Zadavatele, pokud se dozví, že bude zahájeno takové řízení ve vztahu k Hlavnímu zkoušejícímu, Centru či jeho zaměstnanci. Smluvní partneři dále zaručují a zavazují se, že dle jejich znalostí nejsou subjektem předchozích ani probíhajících šetření, výzev, upozornění nebo vymáhání rozhodnutí orgánů státní správy vztahujících se ke klinickému hodnocení, které by nebyly oznámeny Zadavateli. V případě, že nastane skutečnost podle předchozí věty ve vztahu ke Studii, Smluvní partneři to bez zbytečného odkladu sdělí Zadavateli.</p>	<p>2.27 The Contracting Partners may not knowingly use the services, regardless of their volume, of any person prohibited to provide such services by the FDA or any other competent authority in the course of the Study. Furthermore, the Contracting Partners represent and warrant that, as far as they know, neither them nor their employees, agents or representatives, who are involved in the Study, have been prohibited by the FDA or any other competent authority to perform the activities that are performed during the Study, nor that they are currently, to the best of their knowledge, the subject of proceedings concerning such prohibition by the FDA or any other authority, in particular on the basis of (i) United States 21 U.S.C. Section 335a and (ii) Title 21 Code of Federal Regulation, Section 312.70. During the Study and for a period of 3 years after its completion, the Contracting Partners agree to promptly notify the Sponsor about any such proceedings initiated against the Principal Investigator, the Center or its employees. Furthermore, the Contracting Partners represent and warrant that, as far as they know, they are not the subject of any past or current investigations, inquiries, warnings or enforced decisions of public administration authorities that concern the clinical trial and have not been disclosed to the Sponsor. The Contracting Partners shall notify the Sponsor about the fact described in the previous sentence without undue delay.</p>
<p>2.28 Osoby provádějící monitorování/kontrolu přímo v Centru jsou povinny respektovat provozní podmínky pracoviště, s tím, že místo a čas kontroly stanovuje Centrum. Tyto osoby mají právo nahlížet do zdrojové dokumentace, včetně zdravotní dokumentace Subjektů hodnocení, a tyto navzájem porovnávat, nejsou ovšem oprávněny pořizovat si jakékoli</p>	<p>2.28 Persons conducting monitoring/inspections directly within the premises of the Center will be required to respect the operational conditions of the workplace; the location and timing of the inspection event will be determined by the Center. These persons will have the right to access source documentation, including trial subjects' medical records, and to compare them with each other;</p>

<p>záznamy/kopie, výpisy z uvedených dokumentů. Rovněž není přípustné, aby tyto osoby žádaly o zapůjčení dokumentů. Zkoušející nebo jím pověřená osoba bude při kontrole vždy přítomen. Přístup pro účely monitorování/kontroly bude umožněn pouze do místností, ve kterých se Studie provádí. Po ukončení Studie budou oprávněné osoby vstupovat pouze do místností určených Centrem za účelem kontroly dokumentace týkající se Studie, nebudou oprávněné požadovat vstup do místností určených k archivaci dokumentace Studie.</p>	<p>however, they will not be permitted to make any records/copies or extracts from these documents. It is also not permissible for these persons to request the borrowing of documents. The Investigator or a designated representative will always be present during the inspection. Access for monitoring/inspection purposes will only be granted to rooms where the Study will be conducted. Upon completion of the Study, authorised persons may enter only those rooms designated by the Center for the purpose of reviewing documentation related to the Study; they will not be authorised to request entry into rooms designated for the archiving of Study documentation.</p>
<p>2.29 V případě, že Hlavní zkoušející v průběhu Studie ukončí pracovněprávní vztah s Centrem či nebude z jiného důvodu schopen vykonávat svoji funkci Hlavního zkoušejícího, Centrum je povinno o této skutečnosti informovat Zadavatele neprodleně poté, co se o tom dozví, a současně navrhnout řádně kvalifikovanou osobu jako nového hlavního zkoušejícího. Zadavatel má právo vznést námitky vůči tomuto nahrazení. Centrum se zavazuje s vynaložením maximálního úsilí požadovat po novém hlavním zkoušejícím, aby se písemně zavázal k dodržování podmínek sjednaných v této Smlouvě. Pokud Centrum a Zadavatel nejsou schopni domluvit se na osobě nového hlavního zkoušejícího anebo pokud nový hlavní zkoušející není ochoten zavázat se k podmínkám stanoveným touto Smlouvou, Zadavatel po schválení od Zadavatele je oprávněn vypovědět tuto Smlouvu v souladu s čl. 12.5. Centrum a Hlavní zkoušející jsou povinni neprodleně písemně informovat Zadavatele o všech změnách, které mají vliv na dostupnost zdrojů a/nebo Členů studijního týmu provádějícího Studii.</p>	<p>2.29 In the event that the Principal Investigator terminates his or her employment at the Center or is unable, for any other reason, to perform the role of the Principal Investigator, the Center shall inform the Sponsor as soon as it learns about it and shall propose a duly qualified person acting as a new principal investigator. The Sponsor shall have the right to object to such replacement. The Center shall make maximum efforts to require the new principal investigator to agree in writing to the terms and conditions stipulated in this Agreement. If the Center and the Sponsor are unable to agree on the new principal investigator or if the new principal investigator is unwilling to agree to the terms and conditions stipulated in this Agreement, the Sponsor upon Sponsor's approval shall have the right to terminate this Agreement in accordance with Article 12.5. The Center and the Principal Investigator must immediately inform the Sponsor in writing about any and all changes having an impact on the availability of resources and/or Study Team Members conducting the Study.</p>
<p>2.30 Smluvní partneři se zavazují přímo a neprodleně informovat Zadavatele: Jméno projektového manažera: ██████████, Kontakt: ██████████, Jméno zástupce: ██████████, Kontakt: ██████████</p>	<p>2.30 The Contracting Partners agree to inform the Sponsor Project Manager Name: ██████████, Contact information: ██████████, Deputy Name: ██████████, Contact information: ██████████, directly</p>

<p>[REDACTED], v případě, že subjekt hodnocení účastníci se Studie oznámí či vyjádří názor, že došlo k poškození jeho zdraví v důsledku účasti ve Studii, a že má proto právo na finanční náhradu.</p>	<p>and immediately in the case that a trial subject participating in the Study announces or opines that his or her health has been damaged due to his or her participation in the Study and that he/she is therefore entitled to financial compensation.</p>
<p>2.31 Smluvní partneri se zavazují poskytovat zdravotní služby subjektům, jejichž účast ve Studii neskončila, v případě částečného uzavření Studie, a dále také subjektům zařazeným do následného sledování po skončení Studie, v souladu s etickými pravidly.</p>	<p>2.31 The Contracting Partners undertake to provide medical services to trial subjects whose participation in the Study has not yet ended, in the case of a partial closure of the Study, as well as to subjects included in the post Study follow-up in compliance with ethics rules.</p>
<p>2.32 V případě, že při Studii používá Centrum, Hlavní zkoušející nebo Členové studijního týmu přístrojové vybavení, které vyžaduje servis, kalibraci nebo jinou zvláštní péči, Centrum se zavazuje udržovat takové přístrojové vybavení způsobilé řádného provozu, o čemž je povinno Zadavateli na vyžádání poskytnout odpovídající dokumentaci.</p>	<p>2.32 In the case that the Center, the Principal Investigator or Study Team Members use in the course of the Study devices that require servicing, calibration or any other special care, the Center agrees to maintain such devices in due operational condition and to provide relevant documentation thereof to the Sponsor upon the request of the Sponsor.</p>
<p>Čl. 3 – Povinnosti Zadavatele</p>	<p>Article 3 – Obligations of the Sponsor</p>
<p>3.1. Kontaktními osobami za Zadavatele ve vztahu ke Studii jsou:</p> <p>CRA [REDACTED]</p> <p>Zástupce CRA [REDACTED]</p> <p>nebo</p> <p>Projektový manažer (Zadavatel) Jméno: [REDACTED] Kontaktní informace: [REDACTED] Zástupce: [REDACTED] Kontaktní informace: [REDACTED]</p>	<p>3.1 The Sponsor's contact persons regarding the Study are:</p> <p>CRA [REDACTED]</p> <p>Back-up CRA [REDACTED]</p> <p>or</p> <p>Project Manager (Sponsor) Name: [REDACTED] Contact information: [REDACTED] Deputy: [REDACTED] Contact information: [REDACTED]</p>
<p>3.2. Zadavatel, dle potřeby v závislosti na poskytnutých podkladech, se zavazuje Smluvním partnerům poskytnout zdarma v množství a časových intervalech pro řádné provedení Studie</p>	<p>3.2 The Sponsor, as applicable depending on the provided materials, agrees to provide the Contracting Partners with the Study Drug, necessary CRF templates, other information and other drugs/placebo</p>

<p>Hodnocený lék, nezbytné vzory CRF a další informace a další léčivo/placebo vyžadované pro provádění Studie,</p>	<p>required for the performance of the Study free of charge and in the quantity and frequency necessary for the proper performance of the Study.</p>
<p>3.3 Hodnocený lék (jakož i další léčivo, placebo, je-li vyžadováno Protokolem) bude dodáván na následující adresu: Nemocniční lékárna, V Úvalu 84/1, 150 00 Praha 5, Česká republika a bude označen jménem odpovědného lékárníka.</p>	<p>3.3 The Study Drug (as well as any other drugs, placebo, if required by the Protocol) shall be delivered to the following address: Nemocniční lékárna, V Úvalu 84/1, 150 00 Prague 5, Czech Republic and will be marked with the name of the responsible pharmacist.</p>
<p>3.4 Hodnocený lék, nezbytné vzory CRF a další informace vyžadované pro provádění Studie poskytnuté Centru jsou a zůstávají vlastnictvím Zadavatele. Zadavatel prohlašuje, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené příslušnými právními předpisy pro výrobu (dovoz) dodávaného Hodnoceného léčiva a jeho distribuci do Centra.</p>	<p>3.4 The Study Drug, necessary CRF templates and other information required for the performance of the Study and provided to the Center are and shall remain the Sponsor's property. The Sponsor declares that all conditions stipulated in applicable laws regulating the production (import) of the provided Study Drug and the distribution of the Study Drug to the Center have been met.</p>
<p>3.5 Zadavatel se zavazuje poskytovat Hlavnímu zkoušejícímu příslušné nové informace o bezpečnosti týkající se Hodnoceného léku bez zbytečného odkladu.</p>	<p>3.5 The Sponsor agrees to provide the Principal Investigator with new information regarding the safety of the Study Drug without undue delay.</p>
<p>3.6 Zadavatel zajistí distribuci zásilky hodnocených přípravků do lékárny Centra v běžné pracovní době (pracovní dny 7:30 – 16:00), kde je odpovědný farmaceut převezme a zkontroluje (jako jiné zásilky - tzn. není-li poškozena, v případě zvláštních požadavků na transport, byly-li tyto požadavky dodrženy, příjem zásilky potvrdí), následně si na žádanku zkoušející hodnocené přípravky vyzvedne na centrum, kde je za ně plně zodpovědný. Zadavatel je povinen oznámit do tří (3) pracovních dnů před dodáním, kdy bude zásilka do lékárny předána emailem na [REDACTED]. [REDACTED] Zadavatel uvede, zda jsou všechny léčivé přípravky dodávány v rámci Klinického</p>	<p>3.6 The Sponsor will ensure the distribution of the study drugs to the pharmacy of the Site during regular working hours (working days 7:30 – 16:00), where the responsible pharmacist will accept and check them (like other deliveries – i.e., if undamaged, and in the case of special transport requirements, whether these requirements have been met, the receipt of the delivery will be confirmed). Subsequently, the Investigator will collect the study drugs at the Site with a request form, for which the Investigator will be fully responsible. The Sponsor will be obliged to notify, at least three (3) working days before delivery, of when the shipment will be handed over to the pharmacy via email at [REDACTED].</p>

<p>hodnocení léčiv nebo zda bude požadovat dodání konkrétních léčivých přípravků lékárnou poskytovatele. Veškeré přesné údaje byly vyplněny do poskytnutého online formuláře.</p> <p><i>Platby za služby prováděné lékárnou Fakultní nemocnice Motol a Homolka budou probíhat 2 x ročně. Zástupce lékárny [redacted] email: [redacted] - připraví podklad k fakturaci za služby lékárny provedené ve studii, jež jsou uvedeny v této smlouvě, a zašle je ke schválení odpovědné osobě zadavatele [redacted].</i></p> <p><i>Schválený podklad k fakturaci bude odpovědným zástupcem zadavatele zaslán do finanční účtárny Fakultní nemocnice Motol a Homolka email: [redacted]. Na základě podkladu připraví finanční účtárna Fakultní nemocnice Motol a Homolka fakturu, kterou zašle zadavateli dle instrukcí uvedených v této smlouvě.</i></p>	<p>Tereza Vítková. The Sponsor will specify whether all medicinal products are supplied as part of the Clinical Trial of Medicinal Products or whether they will require the supply of specific medicinal products from the provider's pharmacy. All precise information have been filled out in the provided online form.</p> <p>Payments for services provided by the Fakultní nemocnice Motol a Homolka pharmacy will be made twice a year. Pharmacy representative: [redacted] email: [redacted] - will prepare the basis for invoicing for the pharmacy services provided in the study, which are specified in this contract, and will send them for approval to the responsible person of the contracting authority, [redacted].</p> <p>The approved basis for invoicing will be sent by the responsible representative of the contracting authority to the financial accounting department of the Motol and Homolka University Hospital email: [redacted]. Based on the basis, the financial accounting department of the Motol and Homolka University Hospital will prepare an invoice, which will be sent to the contracting authority according to the instructions specified in this contract.</p>
<p>3.7 Zadavatel se jako původce odpadu zavazuje, že zajistí na vlastní náklady, jak v průběhu, tak i po skončení klinického hodnocení, předání nepoužitelného nebo nepoužitého léčivého přípravku oprávněné osobě v souladu s ustanoveními zákona č. 541/2020 Sb., o odpadech a jeho prováděcími předpisy v platném znění.</p>	<p>3.7 The Sponsor, as the waste originator, undertakes to ensure, at its own expense, both during and after the Clinical Trial, the handover of unusable or unused medicinal products to an authorised person in accordance with the provisions of the Act No. 541/2020 Coll., on Waste and its implementing regulations in force.</p>
<p>3.8 Zadavatel se zavazuje poskytnout Smluvním partnerům DPP 3 analyser, holter pro účely jeho výhradního použití ve Studii, o kterém Smluvní partneri povedou písemnou evidenci, rozsah a podmínky poskytnutí jsou vymezeny v separátní smlouvě o výpůjčce.</p>	<p>3.8 The Sponsor agrees to provide the Contracting Partners with DPP 3 analyser, holter for the purposes of its exclusive use in the Study, about which the Contracting Partners shall keep a written inventory; the scope and conditions of its provision are defined in separate loan agreement.</p>

Čl. 4 – Odměna	Article 4 – Remuneration
<p>4.1 Zadavatel se zavazuje zaplatit Centru za řádně provedené činnosti na základě této Smlouvy, včetně převodu práv dle čl. 5, odměnu ve výši, způsobem a za podmínek sjednaných stranami dále v tomto článku Smlouvy a příloze č. 1. Podmínky odměny a její výplaty Hlavnímu zkoušejícímu jsou upraveny v Dohodě o odměně uzavřené mezi Hlavním zkoušejícím a Zadavatelem. Celková předpokládaná výše odměny činí 3 750 000 Kč.</p>	<p>4.1 For the activities properly performed based on this Agreement and for the transfer of rights under Article 5, the Sponsor agrees to provide the Center with remuneration in the amount, by means and under the terms agreed by the Parties below herein and in Appendix 1. Remuneration conditions and payment to the Principal Investigator are stipulated in the Remuneration Agreement concluded between the Principal Investigator and the Sponsor. The overall anticipated remuneration amount is 3 750 000 CZK.</p>
<p>4.2 Smluvní partneři nemají nárok na žádnou jinou odměnu či náhradu kromě těch, které jsou uvedeny v této Smlouvě nebo příloze č. 1 nebo jiných smlouvách uzavřených se Zadavatelem, ledaže je předem písemně schválí Zadavatel.</p>	<p>4.2 The Contracting Partners are not entitled to any remuneration or reimbursement other than that set forth in this Agreement and its Appendix 1 or other agreements concluded with the Sponsor, unless approved in advance by the Sponsor in writing.</p>
<p>4.3. Platba bude provedena podle níže uvedeného harmonogramu plateb. Podklady pro fakturaci, které budou zahrnovat jak částky za návštěvy, tak seznam provedených vyšetření z podmíněných úkonů (požadovaných protokolem mimo návštěvy) budou zaslány Zadavatelem nebo jeho zástupcem na emailovou adresu: [REDACTED]. Veškerá oznámení poskytovateli zdravotních služeb budou zaslána do FN Motol a Homolka a označena Oddělení klinických studií úsek náměstka pro LPP, V Úvalu 84/1, 150 00 Praha 5 či na kontaktní email: studie@fnmotol.cz. Po uplynutí příslušného kalendářního pololetí (nebo po vzniku nároku na platbu) je Centrum oprávněno vystavit fakturu i v případě, že Zadavatel v přiměřené lhůtě nedodá podklady pro fakturaci, a to dle informací potřebných pro fakturaci, které bude mít Centrum k dispozici. V případě nedodržení splatnosti faktury je Příjemce platby oprávněn účtovat úrok z prodlení v zákonné výši. Veškeré příchozí platby musí být jednoznačně identifikovány číslem faktury.</p>	<p>4.3 Payment will be made according to the payment schedule below. Documents for invoicing, which will include both the amounts for the visits and the list of the performed examinations of the conditional actions (required by the protocol outside the visits) will be sent by the Sponsor or its representatives to email: [REDACTED]. All notifications to Center will be sent to the Fakultní nemocnice Motol a Homolka and marked Clinical Studies Department, Deputy Director for LPP, V Úvalu 84/1, 150 06 00 Prague 5 or to the contact email: studie@fnmotol.cz. After the expiry of the relevant calendar half-year (or after the entitlement to payment has arisen), the Center is entitled to issue an invoice even if the Sponsor does not deliver the documents for invoicing within a reasonable period of time, according to the information required for invoicing, which the Center will have at its disposal. In case of non-compliance with the due date of the invoice, the Payee is entitled to charge default interest in</p>

	<p>the legal amount. All incoming payments must be uniquely identified by the invoice number.</p>
<p>4.4 Veškeré odměny a náhrady, které mají být zaplacený Centru, jsou splatné ve lhůtě 30 dnů ode dne, kdy bude Zadavateli doručen odpovídající daňový doklad (faktura) mající všechny náležitosti dle příslušných právních předpisů upravujících daň z přidané hodnoty, a to ve prospěch bankovního účtu Centra:</p> <p>Název účtu: Fakultní nemocnice Motol a Homolka Číslo účtu: 17937051/0710 IBAN číslo: CZ42 0710 0000 0000 1793 7051 Název banky: Česká národní banka Adresa banky: Na Příkopě 28 Praha 1, 115 03, Česká republika SWIFT Code: CNBACZPP</p> <p>Faktury musí být zasílány Zadavateli: 4TEEN4 Pharmaceuticals GmbH, Neuendorfstraße 15A, 16761 Hennigsdorf, Německo Registrační číslo: HRB 10555 DE 290 375 668.</p> <p>s uvedením čísla protokolu, čísla objednávky a jména zodpovědné osoby za Zadavatele: [REDACTED], a musí být zaslána na adresu email: [REDACTED] a do kopie [REDACTED].</p> <p>[REDACTED] Odměny a náhrady dle této Smlouvy a přílohy č. 1 (s výjimkou odměn a náhrad, u kterých je splatnost zvlášť upravena v příloze č. 1 Smlouvy) budou Centru uhrazeny takto: Zpětně za bezprostředně uplynulé a dosud nefakturované období vždy každého kalendářního čtvrtletí Studie, si Smluvní partneri vzájemně písemně nebo formou e-mailu odsouhlasí přehled počtu, druhu a jim odpovídající hodnoty jednotlivých úkonů provedených Hlavním zkoušejícím a/nebo ostatními Členy studijního týmu, jež mají být dle této Smlouvy Zadavateli hrazeny (tzv. návrh faktury), zasláný osobou pověřenou</p>	<p>4.4 Any remuneration and reimbursement for the Center must be paid within 30 days of the day the Sponsor receives a relevant tax document (invoice), which meets all requirements stipulated in applicable laws regulating value-added tax, to the following bank account of the Center:</p> <p>Account holder: Fakultní nemocnice Motol a Homolka Account number: 17937051/0710 IBAN number: CZ42 0710 0000 0000 1793 7051 Bank name: Česká národní banka Bank address: Na Příkopě 28, Praha 1, 115 03, Czech Republic SWIFT code: CNBACZPP</p> <p>Invoices must be addressed to the Sponsor: 4TEEN4 Pharmaceuticals GmbH, Neuendorfstraße 15A, 16761 Hennigsdorf, Germany Registration No. HRB 10555 DE 290 375 668.</p> <p>must include Protocol number, order number and the name of the Sponsor's responsible person: [REDACTED], and must be sent to the address email: [REDACTED].</p> <p>[REDACTED] Any remuneration and reimbursement based on this Agreement and Appendix 1 (except for remuneration and reimbursement, the due date of which is specified separately in Appendix 1 to the Agreement) shall be paid to the Center in the following manner: retroactively for the past and not yet invoiced period of each calendar quarter of the Study, the Contracting Partners and the Sponsor shall approve in writing or by e-mail an overview of the number, type and value of individual activities, which were performed by the Principal Investigator and/or other Study Team Members and</p>

Zadavatelem nebo jeho zástupcem na [REDACTED] Tento přehled musí být zpracován zvlášť pro každý subjekt Studie a musí zahrnovat položkové vyúčtování všech návštěv, vyšetření a dalších služeb provedených v příslušném kalendářním čtvrtletí. Na základě vzájemného odsouhlasení návrhu faktury vystaví Centrum fakturu na odměnu a případné náhrady, jež je v souladu s touto Smlouvou oprávněno fakturovat, kterou doručí Zadavateli. Zadavatel zaplatí Centru na základě řádně vystavené a doručené faktury příslušnou odměnu a případné oprávněně fakturované náhrady za období, pro něž byl předmětný návrh faktury dle tohoto článku odsouhlasen.

V případě, že Zadavatel nezašle Centru výše uvedený přehled (návrh faktury) k odsouhlasení ve lhůtě 30 dnů ode dne ukončení kalendářního čtvrtletí, zašle Centrum Zadavateli písemnou výzvu a pokud Zadavatel nezašle uvedený přehled (návrh faktury) ani ve lhůtě 30 dnů od doručení takové výzvy, je Centrum oprávněno vystavit fakturu a Zadavatel je povinen uhradit Centru odměnu a náhrady za všechny fakturované úkony provedené v období kalendářního čtvrtletí Hlavním zkoušejícím a/nebo ostatními Členy studijního týmu.

V případě, že Centrum zjistí, že jsou v přehledu (návrhu faktury) nedostatky, tyto oznámí bez zbytečného odkladu Zadavateli, který je povinen je odstranit. Má-li Zadavatel zato, že v přehledu (návrhu faktury) žádné nedostatky nejsou, sdělí toto Centru. Centrum a Zadavatel jsou následně povinni si navzájem poskytnout součinnost nezbytnou k odstranění případných rozporů. Neposkytnutí součinnosti se považuje za nepodstatné porušení Smlouvy.

Neodstraní-li Zadavatel nedostatky v přehledu (návrhu faktury) ani ve lhůtě 45 dnů ode dne doručení oznámení dle předchozího odstavce, nebo v téže lhůtě nesdělí Centru, že v přehledu

which are to be paid by the Sponsor based on this Agreement (i.e. draft invoice), sent by a person authorized by the Sponsor or its representative to [REDACTED] Every overview must be prepared separately for each trial subject and must include an itemized list of all visits, examinations and other services provided in the relevant calendar quarter. Based on the mutually approved draft invoice, the Center shall issue an invoice for remuneration and potential reimbursement that the Center is entitled to charge pursuant to this Agreement and shall send it to the Sponsor. Based on the duly issued and delivered invoice, the Sponsor shall pay the Center the relevant remuneration and potential justified reimbursement for the period for which the draft invoice has been approved pursuant to this article.

In the case that Sponsor does not send the Center the aforesaid overview (draft invoice) for approval within 30 days of the end of the calendar quarter, the Center shall send the Sponsor a written reminder and if the Sponsor does not send the aforesaid overview (draft invoice) within 30 days of receipt of the reminder, the Center shall have the right to issue an invoice and the Sponsor shall pay the Center the remuneration and reimbursement for all invoiced activities performed during the calendar quarter by the Principal Investigator and/or other Study Team Members.

The Center must immediately report any potential deficiencies in the overview (draft invoice) to the Sponsor, and the Sponsor must remedy such deficiencies. In the case that the Sponsor believes that the overview (draft invoice) has no deficiencies, the Sponsor shall announce it to the Center. The Center and the Sponsor must then cooperate as necessary to rectify such discrepancies. Failure to cooperate shall be considered a minor breach of this Agreement.

In the case that the Sponsor fails to remedy deficiencies in the overview (draft invoice), or fails to inform the Center that the Sponsor believes that the

<p>(návrhu faktury) žádné nedostatky nespátřuje, platí, že rozhodný pro vystavení faktury je přehled (návrh faktury) ve znění připomínek Centra, na základě kterého je Centrum oprávněno vystavit fakturu a Zadavatel je povinen odměnu a náhrady za fakturované úkony provedené v období kalendářního čtvrtletí Hlavním zkoušejícím a/nebo ostatními Členy studijního týmu Centru uhradit.</p>	<p>overview (draft invoice) has no deficiencies, within 45 days of announcement based on the previous paragraph, the Center shall use its version of the overview (draft invoice), based on which the Center shall issue an invoice and the Sponsor shall have to pay the remuneration and reimbursement for invoiced activities performed during the calendar quarter by the Principal Investigator and/or other Study Team Members.</p>
<p>4.5 Zadavatel má právo zadržet až 10 % z příslušné částky odměny za období kalendářního čtvrtletí (dále jen „zádržné“). Zadavatel se zavazuje uhradit Centru zádržné poté, co budou předloženy všechny příslušné CRF, budou zodpovězeny všechny dotazy s ohledem na data obsažená v těchto CRF, budou odstraněny všechny nesprávnosti a nedostatky dat v databázi a Zadavateli bude zpřístupněna veškerá požadovaná dokumentace.</p>	<p>4.5 The Sponsor has the right to retain up to 10% of the remuneration for the calendar quarter (hereinafter referred to as the “Retainer”). The Sponsor agrees to pay the Center the Retainer after all relevant CRFs were submitted, all questions concerning CRF data were answered, all incorrect or incomplete data in the database were rectified, and all required documentation is provided to the Sponsor.</p>
<p>4.6 Nestanoví-li tato Smlouva jinak, všechny částky uvedené v této Smlouvě a jejich přílohách jsou uvedeny bez DPH. Pokud některé platby za služby podléhají DPH, Zadavatel zaplatí příslušnou částku DPH ve výši dle právních předpisů účinných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění na základě příslušného daňového dokladu (faktury), která bude splňovat všechny náležitosti předepsané příslušnými právními předpisy. Centrum nese odpovědnost za uhrazení všech ostatních daní v souvislosti s platbami na základě této Smlouvy.</p>	<p>4.6 Unless otherwise stated in this Agreement, no amounts specified in this Agreement and its Appendices include VAT. In the case that any payment for services is subject to VAT, the Sponsor shall pay the relevant VAT amount stipulated in legal regulations effective as of the date of taxable supply based on the relevant tax document (invoice) that shall meet the requirements laid down in applicable legal regulations. The Center shall be responsible for paying any other tax with respect to the payments made based on this Agreement.</p>
<p>4.7 Smluvní partneři si jsou vědomi, že Zadavatel může zveřejnit na webové stránce www.transparentnispoluprace.cz vlastněné a provozované Asociací inovativního farmaceutického průmyslu platby a jiná plnění týkající se výzkumu a vývoje, tj. (1) platby provedené ze strany Zadavatele na základě této Smlouvy a (2) veškeré výdaje na ubytování, související výdaje na pohoštění a dopravu Smluvních</p>	<p>4.7 The Contracting Partners understand that the Sponsor may disclose on the website www.transparentnispoluprace.cz owned and operated by the Association of Innovative Pharmaceutical Industry any payment and any transfer of value relating to research and development, i.e. (1) payments made by Sponsor under this Agreement and (2) any cost of accommodation, refreshments and travel of the Contracting Partners, which Sponsor covers under this Agreement</p>

<p>partnerů, které Zadavatel uhradí na základě této Smlouvy a (3) veškeré kongresové registrační poplatky, účastnické poplatky nebo obdobné poplatky, které Zadavatel uhradí na základě této Smlouvy, a to anonymním způsobem, tj. na agregované úrovni. Tyto informace mohou být rovněž publikovány jako součást této Smlouvy v registru smluv na základě zákona č. 340/2015 Sb., o Registru Smluv (dále jen „Zákon o registru smluv“). Bez ohledu na výše uvedené může Zadavatel zveřejnit převod jakékoliv hodnoty poskytnuté v rámci této Smlouvy.</p>	<p>and (3) any congress registration or participation fees or similar fees, which Sponsor covers under this Agreement, all this in an anonymized way, i.e. on aggregated level. This information may also be disclosed as a part of this Agreement in the Agreements Register pursuant Act No. 340/2015 Coll., on the agreements register (hereinafter referred to as the “Agreements Register Act”). Notwithstanding the aforementioned, the Sponsor may also disclose any transfer of value under this Agreement.</p>
<p>4.8 Veškerá kompenzace cestovních nákladů Subjektům Hodnocení je vyplácena Centrem v souladu s touto Smlouvou a Protokolem. Náhrady cestovních a jiných výloh pacientů zařazených do Studie bude Centrum kompenzovat Subjektům Hodnocení do výše 1 200 Kč za každou studijní návštěvu Centra.</p>	<p>4.8 Travel reimbursement to Study Subjects shall be made by the Center in compliance with this Agreement and the Protocol. The Center will reimburse the travel and other allowances of the Study Subjects up to 1 200 CZK per site visit.</p>
<p>4.9 Dohodnuté náhrady cestovních a jiných výloh subjektům hodnocení zařazených do studie budou fakturovány zdravotnickým zařízením na základě podkladů zaslaných monitorem studie a schváleným zkoušejícím. Tyto náhrady budou fakturovány formou finanční rezervy a následným vyúčtováním ze strany zdravotnického zařízení. K proplácení cestovních výloh pacientům dochází v pokladně Centra nebo převodem na účet pacienta. Evidenci cestovních nákladů zajišťuje Hlavní zkoušející, popř. studijní koordinátor a následně toto předá Monitorovi studie.</p> <p>Celková částka představující odhadované cestovní náklady bude Zadavatelem vyplacena na základě faktury vystavené zdravotnickým zařízením, a to v částce ██████████ Kč (dvacet tisíc korun českých). Faktura na finanční rezervu bude vystavena na základě avíza od Zadavatele. Cestovní náhrady se v souladu s § 36 odst. 11 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších</p>	<p>4.9 Agreed compensation for travel and other expenses incurred by the Trial Subjects enrolled in the study will be invoiced to the Institution based on documentation sent by the study monitor and approved by the Investigator. These compensations will be invoiced in the form of a financial reserve, followed by a subsequent settlement from the Institution. Reimbursement of travel expenses for patients will occur at the Center cash office or via bank transfer into the patient’s account. The documentation of travel expenses will be managed by the Principal Investigator or the study coordinator, who will then submit it to the study monitor.</p> <p>Total amount representing the estimated travel expenses shall be paid by Sponsor on basis of invoice issued by the Institution, in the amount of ██████████ CZK (twenty thousand czech crowns). The invoice for the financial reserve will be issued on the basis of advice from Sponsor. Travel expenses shall not</p>

<p>předpisů, nezahrnují do základu daně z přidané hodnoty.</p> <p>Zdravotnické zařízení se zavazuje proplácet subjektům hodnocení cestovní náklady, a to dle možností po každé návštěvě subjektu hodnocení uskutečněné v souladu s Protokolem.</p> <p>Po vyčerpání tří čtvrtin finanční rezervy je zdravotnické zařízení oprávněno vystavit další fakturu, a to ve stejné výši jako předchozí. O vystavení této faktury požádá Zadavatele. Jakákoli část nevyčerpané finanční rezervy cestovních nákladů bude vypořádána oproti zůstatku plateb zadržovaných Zadavatelem v rámci závěrečné platby při ukončení Studie.</p> <p>Veškeré dotazy týkající se kompenzaci pro subjekty hodnocení budou zasílány na [REDACTED]</p>	<p>represent and thus not be in accordance with section 36 par 11 Act no. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, included to the tax base of Value Added Tax.</p> <p>Institution shall reimburse the travel expenses to subjects according to possibilities immediately after every subject visit performed in accordance with the protocol.</p> <p>Upon depletion of portion of 3/4 of the financial reserve payment, institution may issue following invoice at the same amount as the previous invoice. Issue of the invoice will be requested by the Sponsor. Any unutilized amount of travel expenses shall be taken off the balance of the holdbacks payable by the Sponsor at the end of the study.</p> <p>All questions regarding compensation for evaluation entities will be sent to [REDACTED]</p>
<p>Čl. 5 – Práva k výsledkům</p>	<p>Article 5 – Rights to Results</p>
<p>5.1. Zadavateli patří výhradní práva ke všem výsledkům, datům, zjištěním, objevům, vynálezům a specifikacím, bez ohledu na to, zda jsou způsobilé být předmětem patentové ochrany či nikoli, které vznikly, byly vytvořené, odvozené, vyprodukované, objevené, vymyšlené nebo jinak učiněné Centrem, Hlavním zkoušejícím a/nebo Členy studijního týmu v souvislosti s prováděním Studie (dále jen „Výsledky“). Smluvní partneri tímto předem postupují veškerá svá majetková práva k Výsledkům na Zadavatele a Zadavatel tato postoupená práva přijímá. Odměna za tento převod je již zahrnuta v odměně Smluvních partnerů dle čl. 4. Smluvní partneri nezískávají k Výsledkům plněním této Smlouvy žádná práva.</p>	<p>5.1 The Sponsor shall own the exclusive rights to all results, data, findings, discoveries, inventions and specifications, whether patentable or not, that were originated, conceived, derived, produced, discovered, invented or otherwise made by the Center, the Principal Investigator and/or Study Team Members in connection with conducting the Study (hereinafter referred to as “Results”). The Contracting Partners hereby assign all of their proprietary rights to Results to the Sponsor in advance and the Sponsor accepts such assigned rights. The royalty fee for this assignment is already included in the remuneration of the Contracting Partners under Article 4 hereof. The Contracting Partners shall not acquire any rights to Results by performing this Agreement.</p>
<p>5.2. Všechna zdravotnická dokumentace a původní zdrojová dokumentace zůstane majetkem Centra; nicméně, Zadavatel je oprávněn je použít v souladu s touto Smlouvou a souhlasem subjektů hodnocení. Zpřístupnění Výsledků jakémukoli subjektu, včetně smluvní</p>	<p>5.2 All medical records and original source documents shall remain the property of the Center; however, the Sponsor shall be permitted to use them in accordance with this Agreement and based on the consent of trial subjects. Disclosure of Results to any subject, including a</p>

<p>výzkumné organizace či etické komise anebo regulatorního orgánu nebude považováno za udělení vlastnického práva k těmto informacím těmto subjektům.</p>	<p>contracted research organization, ethics committee or regulatory authority, shall not be deemed as granting the ownership of such information to these entities.</p>
<p>5.3. V rozsahu, v jakém práva duševního vlastnictví k Výsledkům nejsou převoditelná, udělují tímto Smluvní partneri Zadavateli výhradní, neodvolatelnou v místě a čase neomezenou licenci s právem udělovat podlicence a to ke všem způsobům užití těchto Výsledků. Odměna za tuto licenci je již zahrnuta v odměně Smluvních partnerů dle čl. 4. Centrum se zavazuje vyvinout maximální úsilí k tomu, aby skuteční vlastníci těchto práv duševního vlastnictví, tzn. zaměstnanci Centra a/nebo zúčastněné třetí strany, umožní Centru udělit výše uvedenou licenci Zadavateli. Zadavatel není povinen licenci využít.</p>	<p>5.3 To the extent intellectual property rights to Results are legally not assignable, the Sponsor is hereby granted by the Contracting Partners an exclusive, worldwide, sub-licensable, time-unlimited and irrevocable license for unlimited use of these Results. The royalty fee for this license is already included in the remuneration of the Contracting Partners under Article 4. The Center shall make maximum efforts so that the actual owners of the intellectual property rights, i.e. employees of the Center and/or involved third parties, would allow the Center to grant the aforementioned license to the Sponsor.</p>
<p>5.4 Pro odstranění pochybností platí, že vynálezy, které jsou vylepšeními, nebo novým použitím či novými lékovými formami Hodnoceného léku jsou výlučným vlastnictvím Zadavatele.</p>	<p>5.4 To eliminate any doubts, an invention that is an improvement, a new use or a new drug form of the Study Drug shall be the sole property of the Sponsor.</p>
<p>5.5 Smluvní partneri se zavazují zajistit, že veškeré Výsledky (dále jen „Vynálezy“), učiněné zaměstnanci Centra nebo jinými stranami zahrnutými Smluvními partnery do provádění Studie, budou bezodkladně oznámeny Zadavateli.</p>	<p>5.5 The Contracting Partners agree to ensure that all Results (hereinafter referred to as “Inventions”) made by employees of the Center or other parties included in the Study by the Contracting Partners shall be reported to the Sponsor without undue delay.</p>
<p>5.6 Zadavatel anebo kterákoli s ním Propojená osoba jsou oprávněni podat přihlášku patentu pro tyto Vynálezy svým vlastním jménem anebo jménem určené třetí strany, na vlastní náklady, s uvedením jména vynálezce(-ů) v přihlášce patentu. Smluvní partneri se zavazují podepsat a zajistit, aby zaměstnanci Centra a další subjekty zahrnuté Smluvními partnery do provádění Studie podepsali veškeré dokumenty a poskytli taková svědectví, jaké Zadavatel uzná za nezbytné pro účely podání přihlášky patentu a získání patentu za účelem ochrany oprávněných zájmů Zadavatele k duševnímu vlastnictví, která vzniknou</p>	<p>5.6 The Sponsor or any of its Affiliates shall have the right to file a patent application for such Inventions under its own name or under the name of a designated third party and at its own expense, with the inventor(s) named in the patent application. The Contracting Partners agree to sign and to have employees of the Center and other parties involved in the Study by the Contracting Parties sign all documents and give such testimony as the Sponsor deems necessary for filing a patent application and for obtaining a patent in order to protect its intellectual property interests arising from the Study. Where an excessive burden is imposed on the Centre or its</p>

<p>ze Studie. V případě nadměrné zátěže pro Centrum či jeho zaměstnance je Centrum oprávněno požadovat adekvátní finanční náhradu.</p>	<p>employees, the Centre is entitled to claim appropriate financial compensation.</p>
<p>5.7 Zadavatel a jeho Propojené osoby smí užívat, rozmnožovat a převádět anonymizované radiologické/diagnostické snímky pořízené v průběhu Studie v souladu s ustanoveními informovaného souhlasu a v rozsahu tam stanoveném, pro veškeré účely, vědecké a/nebo komerční, v jakékoli formě a jakýmkoli způsoby, elektronickými nebo mechanickými, včetně pořizování fotokopií, elektronických záznamů (např. na CD-ROM), mikro-kopií, nebo prostřednictvím systémů uchování a obnovování dat, včetně databank a internetu. Za tímto účelem udělují Smluvní partneři Zadavateli výhradní, místem neomezenou a neodvolatelnou licenci, včetně práva udělovat podlicence Propojeným osobám Zadavatele, k užívání výše uvedených snímků. Odměna za tuto licenci je již zahrnuta v odměně Smluvních partnerů dle čl. 4. Nejsou-li Centrum anebo Hlavní zkoušející vlastníky práv k těmto snímkům, Centrum a/nebo Hlavní zkoušející se zavazují zajistit, aby skutečný vlastník těchto práv, tzn. zaměstnanci Centra a/nebo třetí osoby zahrnutí do provádění Studie, umožnili Smluvním stranám udělit výše uvedenou licenci Zadavateli. Smluvní partneři potvrzují, že veškeré takové snímky budou získané se souhlasem subjektu hodnocení, který Centru předá Zadavatel a že nebudou obsahovat žádné informace, jejichž prostřednictvím by mohl být identifikován konkrétní subjekt hodnocení.</p>	<p>5.7. The Sponsor and its Affiliates may utilize, reproduce and transform anonymized radiological/diagnostic images made in the course of the Study, in compliance with the provisions of the informed consent and to the extent specified in the informed consent, for any scientific and/or commercial purposes, in any form and by any means, electronic or mechanical, including making photocopies, electronic recordings (e.g. on CD-ROM), micro-copies, or by any data storage and retrieval systems, including data banks and the Internet. The Contracting Partners hereby grant to the Sponsor an exclusive, worldwide and irrevocable license, with the right to grant a sublicense to the Sponsor's Affiliates, for the use of aforementioned images. The royalty fee for this license is already included in the remuneration of the Contracting Partners under Article 4. In the case that the Center or the Principal Investigator is not the owner of these rights to such images, the Center and/or the Principal Investigator agree to ensure that the actual owner of these rights, i.e. employees of the Center and/or third parties involved in the Study, would allow the Contracting Partners to grant the aforementioned license to the Sponsor. The Contracting Partners confirm that all such images shall be obtained with trial subjects' consent that shall be submitted to the Center by the Sponsor and that the images shall not contain any information, through which the relevant trial subject could be identified.</p>
<p>5.8 Zadavatel uděluje Smluvním partnerům nevýhradní licenci k Výsledkům vytvořeným v Centru pro interní nekomerční výzkumné a vzdělávací účely při dodržení podmínek zachování důvěrnosti a podmínek pro publikování, jež jsou obsaženy v této Smlouvě. Tato licence neopravňuje k udělování jakýchkoliv podlicencí.</p>	<p>5.8 The Sponsor provides the Contracting Partners with a non-exclusive license to Results created at the Center for internal non-commercial research and educational purposes, subject to confidentiality and publication terms specified in this Agreement. Such license does not allow for granting any sub-licenses.</p>

Čl. 6 – Zachovávání důvěrnosti	Article 6 – Confidentiality
<p>6.1. Smluvní partneři se zavazují zacházet se všemi informacemi označenými jako „Důvěrné“ a přijatými od Zadavatele nebo jeho jménem anebo od Propojených osob Zadavatele, nebo jeho jménem anebo od Propojených osob Zadavatele v souvislosti se Studií, Hodnoceným lékem, Protokolem nebo touto Smlouvou a s Výsledky (dále jen „Důvěrné informace“) přísně důvěrně. Smluvní strany zároveň sjednávají, že jsou Smluvní partneři povinni zacházet jako s důvěrnými i s těmi informacemi, které sice jako „Důvěrné“ nejsou označeny, ale mohou být považovány za Důvěrné informace, a to na základě jejich povahy či podmínek, které se vztahovaly k jejich poskytnutí či zpřístupnění, včetně všech údajů týkajících se Studie, údajů pro vnitřní potřebu, anebo informací vytvořených na základě Studie, a to například včetně Protokolu, souboru informací pro zkoušejícího či předběžných výsledků Studie. Smluvní partneři smí používat Důvěrné informace pouze pro účely plnění této Smlouvy a zavazují se nezpřístupnit takové Důvěrné informace žádné třetí straně mimo stran pověřených Zadavatelem bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele. Smluvní partneři se zavazují umožnit přístup k Důvěrným informacím pouze osobám, jež se s Důvěrnými informacemi mají potřebu seznamovat pro účely poskytování služeb na základě této Smlouvy a i to pouze tehdy, pokud tyto osoby byly Smluvními partnery prokazatelně zavázány k dodržování podmínek alespoň tak přísných, jako jsou podmínky dle tohoto čl. 6.</p>	<p>6.1 The Contracting Partners agree to treat as strictly confidential all information marked as “Confidential” and received from or on behalf of the Sponsor or any of its Affiliates, or any of its Affiliates in relation to the Study, the Study Drug, the Protocol or this Agreement as well as Results (hereinafter referred to as “Confidential Information”). The Contracting Parties agree that the Contracting Partners must also treat as strictly confidential any information that is not marked as “Confidential” but can be considered Confidential Information based on its nature or conditions under which it was provided or disclosed, including any data concerning the Study, information for internal use only or information created based on the Study, for example including the Protocol, the dataset for the investigator or preliminary results of the Study. The Contracting Partners may use Confidential Information only for the purposes of performance of this Agreement and agree not to disclose such Confidential Information to any third party other than parties authorized by the Sponsor without the Sponsor’s prior written consent. The Contracting Partners agree to provide access to Confidential Information only to persons that need to know Confidential Information for the purpose of providing services based on this Agreement and only if such persons were provably bound by the Contracting Partners to observe conditions that are at least as stringent as the conditions under this Article 6.</p>
<p>6.2. Povinnost k zachovávání důvěrnosti se nevztahuje na ty případy, kdy Smluvní partneři jsou oprávněni publikovat Důvěrné Informace v souladu s čl. 7.</p>	<p>6.2 The confidentiality obligation shall not apply as long as the Contracting Partners have the right to publish Confidential Information in accordance with Article 7.</p>
<p>6.3. Pojem Důvěrné informace, jak je používán v této Smlouvě, se nevztahuje na data a informace, u nichž mohou</p>	<p>6.3 The term Confidential Information, as used in this Agreement, does not apply to data and information where the</p>

<p>Smluvní partneři prokázat, že (i) jimi Centrum nebo Hlavní zkoušející disponovali bez povinnosti mlčenlivosti v době, kdy jim byly zpřístupněné Zadavatelem nebo jeho Propojenými osobami, anebo jménem některých z nich, (ii) jsou nebo se stanou součástí veřejných informací jinak než jednáním či opomenutím Centra nebo Hlavního zkoušejícího, (iii) je Centrum nebo Hlavní zkoušející právem nabyli od třetí strany, která není vůči Zadavateli nebo jeho Propojeným osobám vázána výslovnou nebo předpokládanou povinností mlčenlivosti, nebo (iv) byly vytvořeny nezávisle Centrem nebo Hlavním zkoušejícím bez odkazování se na Důvěrné informace nebo jejich použití.</p>	<p>Contracting Partners can prove that such data and information (i) were already in possession of the Center or the Principal Investigator without the confidentiality obligation at the time of their disclosure to them by or on behalf of the Sponsor or any of its Affiliates, (ii) are or become a part of public information by means other than by an act or omission on the part of the Center or the Principal Investigator, (iii) were legally acquired by the Center or the Principal Investigator from a third party not bound to the Sponsor or its Affiliates by an explicit or implied confidentiality obligation or (iv) were created independently by the Center or the Principal Investigator without reference to Confidential Information or its use.</p>
<p>6.4. Navíc jsou Smluvní partneři oprávněni zpřístupnit Důvěrné informace v takovém rozsahu, v jakém je takové zpřístupnění vyžadováno právními předpisy (např. zákonem č. 160/1999. Sb., o svobodném přístupu k informacím) nebo vykonatelným soudním rozhodnutím, avšak za podmínky, že Smluvní partneři o takové skutečnosti v přiměřeném časovém předstihu informují Zadavatele a na jeho žádost s ním budou spolupracovat ve snaze dosáhnout opatření za účelem ochrany nebo jiného přiměřeného právního prostředku. Smluvní partneři se zavazují vyvinout všechno přiměřené úsilí, aby zabezpečili důvěrné zacházení s kteroukoli z Důvěrných informací, jež bude zpřístupněna.</p>	<p>6.4 Furthermore, the Contracting Partners may disclose Confidential Information to the extent required by law (f.e. Act No. 160/1999 Coll., on Freedom of Information) or an enforceable court order, provided, however, that the Contracting Partners shall give the Sponsor reasonable advance notice and shall cooperate with the Sponsor and to seek a protective order or any other appropriate remedy upon the request of the Sponsor. The Contracting Partners agree to make maximum reasonable efforts to ensure confidential treatment of any Confidential Information that shall be disclosed.</p>
<p>6.5. Tyto povinnosti k zachování mlčenlivosti a zákazu používání Důvěrných informací dle této Smlouvy zůstanou v platnosti i po 10 let skončení této Smlouvy.</p>	<p>6.5 This confidentiality obligation and the prohibition to use Confidential Information as specified in this Agreement shall remain in effect even 10 years after this Agreement is terminated.</p>
<p>6.6. Smluvní partneři se zavazují na žádost Zadavatele zlikvidovat a smazat Důvěrné informace, jimiž disponují anebo je vrátit Zadavateli.</p>	<p>6.6 The Contracting Partners agree to liquidate and delete any Confidential Information in their possession or to return it to the Sponsor upon the request of the Sponsor.</p>
<p>6.7. Veškeré dohody existující před uzavřením této Smlouvy a týkající se zachování mlčenlivosti ve vztahu ke</p>	<p>6.7 All pre-existing agreements regarding the confidentiality obligation with regard to the Study shall be superseded by this</p>

Studii, se nahrazují touto Smlouvou a pouze ve vztahu ke Studii.	Agreement and only with regard to the Study.
6.8. Zadavatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o skutečnostech, které Centrum označí jako skutečnosti důvěrné.	6.8 The Sponsor agrees not to disclose any fact that the Center designates as confidential.
Čl. 7 – Publikování, tiskové zprávy a veřejná oznámení	Article 7 – Publication, Press Releases and Public Announcements
7.1. Zadavatel uznává zájem Smluvních partnerů na nekomerčním vědeckém publikování Výsledků, bez ohledu na to, zda výsledek Studie je pozitivní či negativní. S ohledem na oprávněné zájmy Zadavatele se Smluvní partneři zavazují dodržovat následující povinnosti a podmínky pro publikování:	7.1 The Sponsor acknowledges the interest of the Contracting Partners in the non-commercial scientific publication of Results, regardless of whether the outcome of the Study is positive or negative. Considering the Sponsor's reasonable interests, the Contracting Partners agree to comply with the following publication obligations and terms:
7.1.1 Smluvní partneři se zavazují poskytovat Zadavateli veškeré návrhy na publikování nebo ústní prezentace týkající se Studie nebo Hodnoceného léku nebo Výsledků (dále jen „ Publikace “) nejméně šedesát (60) dnů před zamýšleným předložením nebo prezentací Publikace, aby je Zadavatel mohl zkontrolovat.	7.1.1 The Contracting Partners agree to provide the Sponsor with all proposed publications or oral presentations relating to the Study or the Study Drug or Results (hereinafter referred to as the “ Publication ”) at least sixty (60) days prior to the intended submission or presentation of the Publication in order to allow the Sponsor to review it.
7.1.2 Pokud Zadavatel neučiní vůči Smluvním partnerům žádné oznámení ve lhůtě 45 dnů ode dne, kdy mu byla doručena zamýšlená Publikace, Smluvní partneři se zavazují připomenout Zadavateli zamýšlené datum Publikace. Smluvní partneři nejsou oprávněni publikovat Publikace bez výslovného souhlasu Zadavatele.	7.1.2 If the Sponsor does not notify the Contracting Partners within 45 days of the Sponsor's receipt of the intended Publication, the Contracting Partners agree to remind the Sponsor of the intended date of the Publication. The Contracting Partners are not allowed to publish Publications without the explicit consent of the Sponsor.
7.1.3 Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že v případě multicentrických studií se Výsledky Studie publikují pouze prostřednictvím koordinace se Zadavatelem za účelem kombinování výsledků ze všech center účastnících se Studie. Smluvní partneři jsou oprávněni publikovat Výsledky jejich Centra za podmínky, že celkové výsledky nebyly publikovány do 18 měsíců od dokončení Studie, a současně za podmínky	7.1.3 The Contracting Parties acknowledge and agree that, in case of multi-center studies, Results of the Study are published only through coordination with the Sponsor in order to combine the results of all centers participating in the Study. The Contracting Partners may publish Results of their Centers on the condition that overall results were not published within 18 months of the completion of the Study, subject to the

<p>postupování v souladu s podmínkami stanovenými v tomto článku.</p>	<p>compliance with the terms set forth in this Article.</p>
<p>7.1.4 Smluvní partneři se zavazují prodiskutovat veškeré rozdíly v názorech na zamýšlený obsah Publikace za účelem nalezení řešení uspokojivého pro Zadavatele i pro Smluvní partnery. Zadavatel je oprávněn navrhnout jakékoli změny Publikace, které odůvodněně považuje za nezbytné pro vědecké účely. Smluvní partneři se zavazují, že implementace takových doporučených změn nebude bezdůvodně odmítnuta.</p>	<p>7.1.4 The Contracting Partners agree to discuss any difference of opinion with regard to the intended content of the Publication in order to find a solution satisfactory for the Sponsor and the Contracting Partners. The Sponsor may recommend any changes in the Publication, which the Sponsor reasonably deems necessary for scientific purposes. The Contracting Partners agree that the implementation of such recommended changes shall not be unreasonably refused.</p>
<p>7.1.5 Pokud lze očekávat, že taková Publikace by mohla mít nežádoucí účinek na zachování důvěrnosti kterékoli z Důvěrných informací Zadavatele, Smluvní partneři se zavazují zabránit takové Publikaci, ledaže předmětná Důvěrná informace nemůže být vymazána z Publikace bez újmy vědecké správnosti Publikace.</p>	<p>7.1.5 If such Publication is expected to have an adverse effect on the confidentiality of any of the Sponsor's Confidential Information, the Contracting Partners shall prevent such Publication, unless the Confidential Information can be deleted from the Publication without detriment to the scientific correctness of the Publication.</p>
<p>7.1.6 Pokud by Publikace z pohledu Zadavatele mohla mít nežádoucí účinek na schopnost získat patentovou ochranu pro kterýkoli Vynález, Zadavatel má právo požadovat odklad Publikace na přiměřenou dobu za účelem přípravy a podání žádané patentové přihlášky Zadavatelem nebo jeho jménem, avšak tato doba nesmí přesáhnout šest (6) měsíců od data, kdy byla Zadavateli Publikace doručena ke kontrole. Zadavatel má právo požadovat další odklad Publikace, pokud patentová přihláška byla podána a pokud přihláška s právem přednosti je neúplná a v rámci 1 roku od podání přihlášky s právem přednosti musí být do žádosti doplněn předmět patentové přihlášky. V tomto případě má Zadavatel právo požadovat odklad jakékoli Publikace až do doplnění přihlášky s právem přednosti. Zadavatel nebude zakazovat Publikaci v případě, kdy informace, která je způsobilá být předmětem patentové ochrany, byla z plánované Publikace odstraněna.</p>	<p>7.1.6 If the Publication may - in the Sponsor's view - have an adverse effect on the ability to obtain patent protection for any Invention, the Sponsor may request a delay of the Publication for a reasonable period of time in order to enable the preparation and filing of any desired patent application by, or on behalf of, the Sponsor; such period, however, may not to exceed six (6) months from the day the Sponsor received the intended Publication for review. The Sponsor may request a further delay of the Publication in the case that the patent application has been filed and the priority application is incomplete and the subject-matter has to be added to the application during the priority year. In such a case, the Sponsor may request a delay of any Publication until the completion of the priority application. The Sponsor shall not prohibit the Publication if the patentable information was removed from the planned Publication.</p>

<p>7.1.7 Smluvní partneři se zavazují zahrnout do každé Publikace ustanovení informující, že vytvoření dat bylo podpořeno Zadavatelem a současně se Smluvní partneři zavazují informovat o své míře angažovanosti ve Studii a prospěchu, který jim ze Studie plynul. Autorství a uznání za vědecké publikování by měly být v souladu s Jednotnými požadavky na rukopisy vydanými Mezinárodním výborem redaktorů lékařských časopisů - ICMJE (Uniform Requirements for Manuscripts).</p>	<p>7.1.7 The Contracting Partners agree to include in every Publication information that the creation of data was supported by the Sponsor as well as information about their involvement in the Study and their benefits from the Study. Authorship and acknowledgements for scientific publications should be consistent with the Uniform Requirements for Manuscripts issued by the International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE).</p>
<p>7.2 Smluvní partneři se zavazují zavázat stejnými povinnostmi a požadavky na publikování, které jsou stanoveny v čl. 7.1 také všechny Členy studijního týmu.</p>	<p>7.2 The Contracting Partners agree to impose the same obligations and requirements for publications as set forth in Article 7.1 on all Study Team Members.</p>
<p>7.3 Povinnosti stanové v čl. 7.1 zůstanou v platnosti dalších patnáct (15) let po předčasném ukončení nebo řádném uplynutí této Smlouvy.</p>	<p>7.3 The obligations set forth in Article 7.1 shall remain in effect for another fifteen (15) years after early termination or expiration of this Agreement.</p>
<p>7.4 Zadavatel je oprávněn zveřejnit výsledky Studie způsobem, který uzná za vhodný, a to jak po celou dobu trvání této smlouvy, tak po jejím ukončení, dále je Zadavatel oprávněn umístit informace o Studii a o Výsledcích na internet, např. na stránky www.ClinicalTrials.gov, www.https://euclinicaltrials.eu/ či www.sukl.gov.cz (zveřejnění registru) a na stránky pro zveřejnění výsledků, na firemní stránky Zadavatele (zveřejnění registru a výsledků) a v kterékoli databázi vyžadované právními předpisy v souladu s příslušnými standardy ve vztahu k rozsahu, formě a obsahu.</p>	<p>7.4 The Sponsor may publish Results of the Study in any manner it deems appropriate, both during, and following termination of this Agreement; the Sponsor may also post information about the Study and Results on the Internet, e.g. on www.ClinicalTrials.gov (register posting), www.https://euclinicaltrials.eu/ or www.sukl.gov.cz and on websites for results posting, on the Sponsor's company website (register and results posting) and in any other database required by laws in accordance with applicable standards regarding scope, form and content.</p>
<p>7.5 Smluvní partneři se zavazují nepublikovat žádné tiskové zprávy nebo jiná veřejná oznámení o Studii, Výsledcích Studie a/nebo Hodnoceném léku bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele, s výjimkou oprávněně zveřejněných a veřejně dostupných informací.</p>	<p>7.5 The Contracting Partners agree not to publish any press release or any other public announcements about the Study, Results of the Study and/or the Study Drug without the Sponsor's prior written consent, except for justifiably disclosed and publicly available information.</p>
<p>7.6 Název Zadavatele nesmí být používán v žádném reklamním či jiném materiálu</p>	<p>7.6 The name of the Sponsor may not be used in any advertising or any other material of the Contracting Partners</p>

Smluvních partnerů bez předchozího písemného schválení Zadavatelem.	without the Sponsor's prior written authorization.
Čl. 8 – Odpovědnost a odškodnění	Article 8 – Liability and Indemnity
8.1. Centrum se zavazuje Zadavateli nahradit újmu (včetně újmy nemajetkové) vzniklou z důvodu (i) nedbalostního nebo úmyslného protiprávního jednání či opomenutí a/nebo (ii) porušení kterékoli z povinností přijatých na základě této Smlouvy kterýmkoli z nich, nebo kterýmkoli ze zaměstnanců Centra nebo smluvních partnerů, jichž použijí pro účely plnění této Smlouvy.	8.1 The Center agree to indemnify the Sponsor for any damage (including non-pecuniary damage) incurred as a result of (i) a negligent or willful illegal act or omission and/or (ii) a breach of any obligations assumed under this Agreement by either of them or any employee of the Center or contractors used for the purposes of fulfilment of this Agreement.
8.2. Zadavatel je Smluvním partnerům (Centrum, Hlavní zkoušející dále označováni jen jako „ Odškodňovaná strana “) povinen nahradit újmu (včetně újmy nemajetkové) v rozsahu, v jakém je vůči nim u příslušného soudu subjektem hodnocení nebo jinými k tomu podle platných právních předpisů oprávněnými osobami úspěšně uplatněn zejména nárok na náhradu újmy na zdraví (včetně smrti) vzniklé z důvodu užívání Hodnoceného léku nebo jakéhokoli výkonu nebo postupu vykonaného na subjektu hodnocení dle požadavků Protokolu, a to za podmínky, že tato újma:	8.2 The Sponsor must indemnify the Contracting Partners (hereinafter the Center and the Principal Investigator collectively referred to as the “ Indemnified Party ”) for damage (including non-pecuniary damage) to the extent to which a trial subject or any other under law entitled person successfully claims namely damage to health (including death) as a result of using the Study Drug or any clinical intervention or procedure required by the Protocol in a competent court of justice, provided that such damage:
8.2.1 nevznikla z důvodu, že Odškodňovaná strana nejednala v souladu (a) s podmínkami této Smlouvy; a/nebo (b) Protokolem; a/nebo (c) všemi příslušnými právními předpisy a pravidly upravujícími provádění Studie; a/nebo (d) bezpečnostními opatřeními a písemnými pokyny Zadavatele nebo jeho Propojených osob; a/nebo	8.2.1 did not arise from the failure of the Indemnified Party to comply with (a) the terms of this Agreement; and/or (b) the Protocol, and/or (c) all applicable laws and regulations governing the performance of the Study, and/or (d) safety measures and written instructions of the Sponsor or its Affiliates; and/or
8.2.2 nevznikla z důvodu nedbalého nebo úmyslného protiprávního jednání či opomenutí Odškodňované strany; a/nebo	8.2.2 does not arise from a negligent or willful illegal act or omission of the Indemnified Party; and/or
8.2.3 není plně nahrazena z pojištění sjednaného v souladu s právními předpisy ve prospěch Odškodňované strany.	8.2.3 is not fully covered by insurance taken out in compliance with applicable laws for the benefit of the Indemnified Party.

<p>8.3. Dále platí, že pokud vznikne taková újma pouze zčásti z důvodů na straně Odškodňované strany uvedených v čl. 8.2.1, nebo 8.2.2, Odškodňované straně vzniká nárok na náhradu újmy vůči Zadavateli v rozsahu, v jakém se na vzniku škody nepodílely důvody uvedené v čl. 8.2.1 a/nebo 8.2.2.</p>	<p>8.3 In the case that such damage incurs only in part due to reasons on the part of the Indemnified Party as specified in Article 8.2.1 or 8.2.2, the Indemnified Party shall be entitled to indemnification from the Sponsor to the extent to which the reasons indicated in Article 8.2.1 and/or 8.2.2 did not contribute to the damage.</p>
<p>8.4 Právo Smluvních partnerů na náhradu újmy dle čl. 8.2 dále nevznikne a Zadavatel nebude mít povinnost náhradu újmy poskytnout, s výjimkou odst. 8.4.3, pouze v rozsahu, ve kterém bude mít porušení některé z níže uvedených povinností ze strany Smluvních partnerů negativní vliv na možnost úspěšně se bránit proti uplatněnému nároku na náhradu újmy:</p>	<p>8.4 The Contracting Partners shall not be entitled to indemnification under Article 8.2 and the Sponsor shall not provide indemnification, with the exception of Paragraph 8.4.3, if the Contracting Partners breach any of the following obligations and such breach has a negative impact on the possibility of successful defense against the lodged claim:</p>
<p>8.4.1 Smluvní partneři se zavazují písemně informovat Zadavatele o každém nároku a/nebo žalobě v maximálním možném rozsahu, jež spadají nebo by mohly spadat pod tato ustanovení o náhradě újmy, a to do patnácti (15) dnů ode dne, kdy se o nich dověděli, a současně umožnit Zadavateli, aby schvaloval všechny úkony a obranu proti takovému nároku nebo žalobě včetně rozhodování o jeho urovnání; a</p>	<p>8.4.1 The Contracting Partners agree to notify the Sponsor in writing and as much as possible about a claim and/or lawsuit that falls or could fall under these provisions on indemnification within fifteen (15) days of learning about such a claim or lawsuit and to allow the Sponsor to approve all acts and defense against such a claim or lawsuit, including the right to decide on its settlement; and</p>
<p>8.4.2 Smluvní partneři jsou povinni spolupracovat se Zadavatelem a jeho právními zástupci a pojistiteli při obraně proti takovému nároku nebo žalobě, a zajistit takovou spolupráci také svých zaměstnanců; a</p>	<p>8.4.2 The Contracting Partners must cooperate and require its employees to cooperate, with the Sponsor and its attorneys and insurers in the defense of such a claim or lawsuit; and</p>
<p>8.4.3 Smluvní partneři nesmí uznat ani urovnat žádný takový nárok nebo soudní řízení bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele.</p>	<p>8.4.3 The Contracting Partners may not recognize or settle any such claim or lawsuit without the prior written consent of the Sponsor.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. 9 – Pojištění</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 – Insurance</p>
<p>9.1. Zadavatel odpovídá za zajištění pojištění pro účely Studie v souladu s příslušnými právními předpisy. Za tímto účelem Zadavatel prohlašuje, že zajistil pojištění odpovědnosti Zadavatele a Zkoušejícího za škodu (včetně nemajetkové újmy, vyjma nemajetkové újmy způsobené porušením práv na ochranu osobnosti či</p>	<p>9.1 The Sponsor shall be responsible for taking out insurance for the purposes of the Study in compliance with applicable legal regulations. For these purposes, the Sponsor represents and warrants that it took out insurance of liability of the Sponsor and the Investigator for damage (including the non-pecuniary damage, with the exception of non-pecuniary</p>

<p>jména, urážkou na cti, pomluvou, šikanou, obtěžováním, nerovným zacházením či jinými způsoby diskriminace), jehož prostřednictvím je zajištěno i odškodnění v případě smrti subjektu hodnocení nebo v případě újmy vzniklé na zdraví subjektu hodnocení v důsledku provádění Studie v souladu s § 58 odst. 2 zákona o léčivech. Pro vyloučení pochybností Zadavatel a Smluvní partneři prohlašují, že pojištění podle tohoto odstavce nenahrazuje pojištění vztahující se k aktivitám, které nesouvisí se Studií, např. běžné poskytování zdravotních služeb.</p>	<p>damage caused by violation of personality or name protection rights, by defamation, slander, bullying, harassment, unequal treatment or by any other way of discrimination), including indemnification in case of death of a trial subject or damage to health to a trial subject due to the Study performance pursuant to Section 58 (2) of Pharmaceuticals Act. In order to eliminate any doubts, the Sponsor and the Contracting Partners represent and warrant that this insurance does not replace insurance covering activities which are not related to the Study, e.g. a regular provision of medical services.</p>
<p>Čl. 10 – Ochrana a zpřístupnění osobních údajů</p>	<p>Article 10 – Personal Data Protection and Disclosure</p>
<p>10.1. Smluvní partneři jsou si vědomi, že Zadavatel, nebo třetí osoba Zadavatelem pověřená bude vkládat Výsledky Studie a veškeré zprávy související se Studií, záznamy o školeních v místě provádění Studie a výstupy z veškerých auditů prováděných Zadavatelem nebo jeho jménem podle pravidel správné klinické praxe či inspekci do interních elektronických databází Zadavatele a/nebo třetích osob pověřených Zadavatelem. V rámci této správy dat mohou být v souladu s požadavky pravidel správné klinické praxe a příslušných právních předpisů na úseku ochrany osobních údajů uchovávány, zpracovávány a používány Zadavatelem, jeho Propojenými osobami a pověřenými třetími stranami osobní údaje Hlavního zkoušejícího, jako jsou jméno, příjmení a adresa, finanční zájmy podle Potvrzení o finančních zájmech, a dále také osobní údaje jiných zaměstnanců Centra, Členů studijního týmu a jejich zaangażování ve Studii a výstupy auditů provedených Zadavatelem podle pravidel správné klinické praxe či inspekci (dále jen „Data“) a právních předpisů vztahujících se k ochraně osobních údajů. Zadavatel bude poskytovat tato Data externím veřejným databázím jako je např. clinicaltrials.gov, clinicaltrials.com a</p>	<p>10.1 The Contracting Partners understand that the Sponsor or a third party authorized by the Sponsor shall enter Results of the Study, all reports related to the Study, site-training records and outcomes of all audits performed by, or on behalf of, the Sponsor into internal electronic databases of the Sponsor and/or third parties authorized by the Sponsor in compliance with good clinical practice rules or inspections. As part of such data management, the personal data of the Principal Investigator, such as first and last name, address and financial interests according to the Financial Interests Declaration, as well as the personal data of other employees of the Center, Study Team Members and their involvement in the Study and outcomes of audits performed by the Sponsor in compliance with good clinical practice rules or inspections (hereinafter referred to as “Data”) and personal data protection laws may be stored, processed and used by the Sponsor, its Affiliates and authorized third parties in compliance with good clinical practice rules and applicable personal data protection laws. The Sponsor shall provide Data to external public databases, such as clinicaltrials.gov, clinicaltrials.com and sukl.gov.cz as well as, to the extent necessary under applicable law, to government authorities. Data shall be processed for the purposes of</p>

<p>sukl.gov.cz a v nezbytném rozsahu na základě příslušných právních předpisů také orgánům veřejné moci. Data budou zpracovávána pro plnění právních povinností Zadavatele a pro management klinických hodnocení. Data budou zpracovávána po dobu neurčitou, nejdéle však do naplnění účelu.</p>	<p>compliance with the Sponsor's legal obligations and for the management of clinical trials. Data shall be processed for an indefinite period of time, however, no longer than until the purpose, for which they are processed, is fulfilled.</p>
<p>10.2. Smluvní partneři se zavazují zajistit, že do provádění Studie nebudou zaangažovány žádné fyzické osoby, dokud tyto osoby neudělí souhlas se zpracováním svých osobních údajů v rozsahu dle přílohy č. 2 této Smlouvy a dokud Smluvní partneři nezašlou tento souhlas Zadavateli.</p>	<p>10.2 The Contracting Partners agree not to enroll any natural persons in the Study until such persons grant their consent to the processing of their personal data to the extent specified in Appendix 2 to this Agreement and until the Contracting Partners send such consents to the Sponsor.</p>
<p>10.3 Zadavatel se zavazuje předat Centru a Zkoušejícímu vzorový Souhlas/Informace o zpracování osobních údajů Subjektu hodnocení, který obsahuje veškeré požadavky Protokolu a příslušných právních předpisů. Za obsah daného dokumentu odpovídá v plném rozsahu Zadavatel. Zadavatel se zavazuje, že veškeré informace předané pro účely provádění Studie jsou úplné a správné pro účely provádění Studie.</p>	<p>10.3 The Sponsor agrees to provide the Center and the Investigator with an informed consent form/Information on Trial Subject Personal Data Processing template, containing all elements required by the Protocol and the relevant legal regulations. The Sponsor will be fully responsible for the content of the document. The Sponsor agrees that all information provided for the purposes of conducting the Study will be complete and correct for the purposes of conducting the Study.</p>
<p>10.4 Smluvní partneři se zavazují neprodleně a písemně informovat Zadavatele o jakémkoli porušení ustanovení o bezpečnosti osobních údajů, v každém případě však nejpozději do pěti (5) dnů od data takového porušení.</p>	<p>10.4 The Contracting Partners agree to inform the Sponsor in writing about any breach of personal data protection provisions without undue delay; however, no later than five (5) days following such breach.</p>
<p>10.5 Smluvní partneři a Zadavatel se zavazují jednat v souladu s příslušnými právními předpisy na úseku ochrany osobních údajů, zejména nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) zákonem upravujícím zpracování osobních údajů a příslušnými pokyny Státního ústavu</p>	<p>10.5 The Contracting Partners and the Sponsor, agree to adhere to applicable personal data protection laws, especially Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), the law regulating personal data processing and relevant guidelines of the State Institute</p>

<p>pro kontrolu léčiv, zejména pokynem KLH-22, pokud se uplatní.</p>	<p>for Drugs Control, in particular guideline KLH-22, if applicable.</p>
<p>Čl. 11 – Trvání Smlouvy</p>	<p>Article 11 – Term of the Agreement</p>
<p>11.1. Tato Smlouva nabývá účinnosti svým uveřejněním v registru smluv a skončí dnem kdy (a) bude dokončena celková zpráva o Studii, nebo (b) bude provedena poslední platba od Zadavatele, přičemž rozhodující je ta z těchto skutečností, která nastane později.</p> <p>Centrum uveřejní verzi této Smlouvy, kterou mu za tímto účelem připraví a poskytne Zadavatel nejpozději do pěti (5) pracovních dnů od podpisu této Smlouvy, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu [REDACTED]. Notifikace správce registru smluv o uveřejnění Smlouvy bude zaslána Zadavateli 4 TEEN4 Pharmaceuticals GmbH, Neuendorfstraße 15A, 16761 Hennigsdorf, Německo Email: [REDACTED]</p>	<p>11.1 This Agreement shall come into force upon its disclosure in the agreements register and shall end on the day (a) the overall Study report is completed or (b) the Sponsor makes its last payment, whichever occurs later.</p> <p>The Center shall publish the version of this Agreement, which shall be prepared and provided to it for this purpose by the Sponsor no later than five (5) working days from the date of signing this Agreement, in a machine-readable format in electronic form by sending it to the email address [REDACTED]. Notification of the administrator of the register of contracts of publication of the Agreement shall be sent to SPONSOR 4TEEN4 Pharmaceuticals GmbH, Neuendorfstraße 15A, 16761 Hennigsdorf, Germany Email: [REDACTED]</p>
<p>11.2. Práva a povinnosti Zadavatele a Smluvních partnerů stanovené v této Smlouvě, které s ohledem na svou povahu mají přetrvat i po skončení této Smlouvy (včetně práv s ohledem na vlastnictví, Vynálezy, zachování mlčenlivosti, publikace, protikorupčních ustanovení, odpovědnosti a odškodnění), zůstávají v platnosti deset let i po skončení nebo splnění této Smlouvy.</p>	<p>11.2 The rights and obligations of the Sponsor and the Contracting Partners that are set forth in this Agreement and by nature are to survive this Agreement (including, without limitation, rights with respect to ownership, Inventions, confidentiality, publication, anti-bribery, liability and indemnification) shall remain in effect even after ten years this Agreement is terminated or completely performed.</p>
<p>Čl. 12 – Ukončení</p>	<p>Article 12 – Termination</p>
<p>12.1. Bez ohledu na jakékoli jiné právo ukončit tuto Smlouvu, jež může být stanoveno v této Smlouvě anebo vyplývá z obecně závazných právních předpisů, Zadavatel má právo ukončit tuto Smlouvu kdykoli i bez uvedení důvodu na základě výpovědi s třicetidenní (30) výpovědní lhůtou. Ihned po doručení výpovědi této Smlouvy na základě kteréhokoli ustanovení této Smlouvy, se Centrum a Hlavní zkoušející zavazují (i) zastavit nábor a zařazování subjektů hodnocení</p>	<p>12.1 Notwithstanding any other termination right set forth in this Agreement or in the applicable generally binding legal regulations, the Sponsor reserves the right to terminate this Agreement at any time without cause based on thirty-day notice. Immediately upon receipt of the notice based on any provision of this Agreement, the Center and the Principal Investigator agree to (i) cease recruiting and enrolling trial subjects in the Study, (ii) cease all procedures to the extent medically permissible on trial subjects</p>

<p>do Studie, (ii) zastavit provádění veškerých postupů, u již zařazených subjektů hodnocení, a to v míře, v jaké to dovoluje lékařské hledisko, a (iii) zdržet se v maximální možné míře vytváření dalších nákladů a výdajů. V případě, že Centrum nebo Zadavatel sdělí, že výpovědní lhůta v délce třiceti (30) dnů je nedostatečně dlouhá doba na vyhodnocení rizik pro zařazené Subjekty hodnocení, kterým je podáván Hodnocený lék, budou smluvní strany spolupracovat na tom, aby byla bezpečně ukončena léčba těchto subjektů tímto léčivem v průběhu vzájemně dohodnuté doby, ale v žádném případě nebude závazek Zadavatele dodávat Hodnocený lék podle této Smlouvy trvat déle než přiměřenou dobu.</p>	<p>already enrolled in the Study and (iii) refrain as much as possible from incurring additional costs and expenses. In the case that the Center or the Sponsor announces that the thirty-day notice does not provide enough time to evaluate risks for enrolled trial subjects who receive the Study Drug, the Contracting Parties shall cooperate so that the treatment of the trial subjects with the Study Drug would be safely terminated during a mutually agreed period of time; however, the Sponsor shall not be required to provide the Study Drug based on this Agreement for an unreasonable period of time.</p>
<p>12.2. Smluvní partneři a Zadavatel, každý z nich, mají právo ukončit tuto Smlouvu s okamžitým účinkem formou výpovědi doručené druhé smluvní straně v případě, že provádění Studie v Centru musí být ukončeno z lékařských anebo etických důvodů. Ukončení Smlouvy Smluvními partnery dle předchozí věty je Hlavní zkoušející povinen předem prokonzultovat se Zadavatelem. Aniž je tím dotčeno předchozí ustanovení, v případě kritických nebo důležitých zjištění v rámci auditu nebo inspekce týkajících se správné klinické praxe, farmakovigilance nebo regulatorních záležitostí, praxe nebo postupu, které mají nepříznivý vliv na práva, bezpečnost, nebo blaho subjektů hodnocení anebo které mohou představovat potenciální riziko pro veřejné zdraví anebo které mohou mít za následek nepřijatelnost dat ze Studie anebo které představují vážné porušení příslušných právních předpisů a pravidel, má Zadavatel právo (podle své volby) s okamžitým účinkem dočasně zastavit nábor subjektů hodnocení, dokud nebudou předmětná zjištění zcela posouzena nebo s okamžitým účinkem ukončit tuto Smlouvu.</p>	<p>12.2 The Contracting Partners and the Sponsor each have the right to terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party in the case that the Study at the Center needs to be terminated due to medical or ethical reasons. The Principal Investigator must consult termination of this Agreement by the Contracting Partners under the previous sentence with the Sponsor beforehand. Without prejudice to the foregoing, in the event of critical or important findings from an audit or inspection related to good clinical practice, pharmacovigilance or regulatory matters, practice or procedure that have a negative impact on the rights, safety or well-being of trial subjects or that may pose a potential risk to public health or that may render Study data inadmissible or that seriously violate applicable legal regulation and rules, the Sponsor reserves the right (at its own discretion) to temporarily stop the recruitment of trial subjects with immediate effect until the relevant findings are fully assessed or to terminate this Agreement with immediate effect.</p>

<p>12.3. V případě, že kterékoli z povolení či souhlasů nezbytných pro provádění Studie je (i) s konečnou platností zamítnuto anebo (ii) zrušeno, skončí tato Smlouva automaticky dnem doručení oznámení (rozhodnutí) o takovém konečném zamítnutí či zrušení.</p>	<p>12.3 In the case that any authorization or consent necessary for the performance of the Study is (i) finally rejected or (ii) withdrawn, this Agreement shall be automatically terminated on the day of receipt of notification (decision) of such final rejection or withdrawal.</p>
<p>12.4 Pokud se Zadavatel odůvodněně domnívá, že Smluvní partneři nebudou schopni začít nábor anebo splnit svoje povinnosti týkající se náboru v rámci sjednané lhůty, má Zadavatel právo na základě písemného oznámení doručeného Smluvním partnerům (a) s okamžitým účinkem snížit počet subjektů hodnocení, jež mají být zařazeni do Studie; anebo (b) prodloužit dobu náboru; anebo (c) ukončit tuto Smlouvu výpovědí. Dle písmene c) může Zadavatel vypovědět Smlouvu s okamžitým účinkem, avšak pouze pokud předem písemně upozornil Smluvní partnery na jejich prodlení s nábořem subjektů hodnocení a požádal je o nápravu v dodatečně přiměřené lhůtě, kterou jim za tímto účelem stanoví, a Smluvní partneři ani v takové dodatečné lhůtě nápravu neučiní.</p>	<p>12.4 In the case that the Sponsor reasonably believes that the Contracting Partners shall be unable to start recruitment or to fulfil their recruitment obligations by the agreed deadline, the Sponsor shall have the right, by sending written notice to the Contracting Partners, to (a) decrease with immediate effect the number of trial subjects to be recruited; or (b) extend the recruitment deadline; or (c) terminate this Agreement. According to (c), the Sponsor may terminate this Agreement with immediate effect, provided that the Sponsor informed the Contracting Partners about their delay with recruiting trial subjects in writing beforehand and asked them to remedy this delay within an additional reasonable time-limit and the Contracting Partners failed to remedy this delay within such additional reasonable time-limit.</p>
<p>12.5 V případě, že Zadavatel neschválí nového Hlavního zkoušejícího podle čl. 2.27 anebo tento nový hlavní zkoušející se písemně nezaváže k povinnostem dle této Smlouvy, Zadavatel je oprávněn tuto Smlouvu ukončit výpovědí ke dni doručení výpovědi Centru. V případě, že Hlavní zkoušející a Zadavatel mají zájem pokračovat ve spolupráci při provádění Studie v jiném zdravotnickém zařízení, Centrum se zavazuje poskytnout součinnost při převedení relevantních dat, informací a materiálu, které nejsou vlastnictvím Centra, ve prospěch nového centra.</p>	<p>12.5 In the case that the Sponsor does not approve a new Principal Investigator pursuant to Article 2.27 or a new Principal Investigator does not accept in writing the obligations under this Agreement, the Sponsor may terminate this Agreement as of the day of delivery of the termination notice to the Center. In the case that the Principal Investigator and the Sponsor wish to continue to cooperate with regard to the Study in another medical facility, the Center agrees to cooperate with transferring relevant data, information and materials that are not owned by the Center to such a medical facility.</p>
<p>12.6 V případě, že během auditu nebo inspekce dozorových orgánů bude zjištěno porušení ustanovení této Smlouvy nebo Protokolu ze strany Centra nebo Hlavního zkoušejícího (nebo nedodržení ustanovení této</p>	<p>12.6 In the case that an audit or inspection of supervising authorities discovers a breach of this Agreement or the Protocol on the part of the Center or the Principal Investigator (or failure by any Study Team Members to observe the provisions of this</p>

<p>Smlouvy ze strany kteréhokoli jiného Člena studijního týmu), má Zadavatel právo tuto Smlouvu vypovědět s okamžitou účinností.</p>	<p>Agreement), the Sponsor shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect.</p>
<p>12.7 Zadavatel je povinen uhradit všechny dlužné částky za řádně poskytnuté služby Smluvními partnery na základě této Smlouvy a náklady, které jim odůvodněně vznikly, ke dni doručení výpovědi anebo v případě skončení této Smlouvy dle čl. 12.1 k poslednímu dni výpovědní lhůty anebo v případě skončení této Smlouvy dle čl. 12.3 ke dni doručení tam uvedeného konečného zamítnutí. Pokud Centrum prokazatelně obdrželo vyšší částky odměny a nákladů, na něž mu podle skutečně provedených činností vznikl nárok v souladu s touto Smlouvou, Centrum se příslušný rozdíl zavazuje zaplatit zpět Zadavateli bez zbytečného odkladu.</p>	<p>12.7 The Sponsor must pay all outstanding amounts for the services properly provided by the Contracting Partners based on this Agreement and all reasonably incurred costs, as of the day of receipt of the notice or, in the case that this Agreement is terminated pursuant to Article 12.1, as of the last day of the termination period or, in the case that this Agreement is terminated pursuant to Article 12.3, as of the day of receipt of the final rejection. In the case that the Center provably received higher payments than the payments due according to the work actually performed based on this Agreement, the Center shall refund the balance to Sponsor without undue delay.</p>
<p>12.8 Při skončení Smlouvy se Smluvní partneři zavazují vrátit Zadavateli veškerý nespoteřebovaný materiál a předměty, jež jim byly poskytnuty v souvislosti se Studii, a to nejpozději do třiceti (30) pracovních dní od data ukončení skončení Smlouvy.</p>	<p>12.8 Upon termination of this Agreement, the Contracting Partners shall return to the Sponsor all unused materials and items provided to the Contracting Partners in relation to the Study within thirty (30) working days of the day of termination of this Agreement.</p>
<p>Čl. 13 – Různá ustanovení</p>	<p>Article 13 – Miscellaneous</p>
<p>13.1 Uzavření této Smlouvy není podmíněno žádným existujícím či budoucím obchodním vztahem mezi Smluvními partnery a Zadavatelem ani na žádném obchodním rozhodnutí, které Smluvní partneři učinili anebo učiní vůči Zadavateli nebo výrobkům obchodovaným Zadavatelem.</p>	<p>13.1 The conclusion of this Agreement is not contingent on any existing or future business relationship between the Sponsor and the Contracting Partners or on any business decision that the Contracting Partners made or shall make with respect to the Sponsor or the products sold by the Sponsor.</p>
<p>13.2 Smluvní strany se zavazují plnit svoje povinnosti na základě této Smlouvy způsobem, který bude v souladu s příslušnými právními předpisy zaměřenými proti korupci a uplácení. Smluvní strany závazně prohlašují, že v souvislosti se Studii neposkytnou ani neposkytnou žádnou platbu ani prospěch, přímo či nepřímo, úřední osobě, zákazníkům, obchodním partnerům, odborníkům ve zdravotnictví ani žádné jiné osobě za účelem zajištění</p>	<p>13.2. The Contracting Parties agree to perform their obligations under this Agreement in compliance with applicable anti-bribery and anti-corruption laws. The Contracting Parties represent and warrant that in connection with the Study they did not provide and shall not provide any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other persons in order to secure an improper</p>

<p>nepatřičného prospěchu nebo nekalé obchodní výhody, nebudou ovlivňovat rozhodování v soukromé ani veřejné sféře, předepisování, ani nebudou nikoho podněcovat k porušování profesních povinností či pravidel. Smluvní partneri se zavazují neprodleně v písemné podobě nahlásit Zadavateli každé podezření či zjištěné porušení výše uvedených zásad v souvislosti s obchodní činností Zadavatele a budou v takových případech spolupracovat se Zadavatelem při prošetření takové záležitosti.</p>	<p>benefit or unfair business advantage, shall not influence private or official decision-making, shall not influence prescribing and shall not instigate anyone to breach professional duties or rules. The Contracting Partners agree to immediately report to the Sponsor in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Sponsor's business activity and, in such cases, shall cooperate with the Sponsor in reviewing the matter.</p>
<p>13.3 Smluvní strany prohlašují, že nemají v současné době uzavřenou žádnou smlouvu či závazek, jejichž plnění by negativně ovlivnilo plnění povinností vůči Zadavateli, na základě této smlouvy a současně se zavazují po celou dobu průběhu klinického hodnocení Studie žádnou takovou smlouvu neuzavřít ani žádný takový závazek nepřijmout. Hlavní zkoušející ručí za to, že žádný z Členů studijního týmu nemá v současné době uzavřenou žádnou takovou smlouvu, a zavazuje se zajistit, že žádný z Členů studijního týmu takovou smlouvu neuzavře.</p>	<p>13.3 The Contracting Partners represent and warrant that they are not presently under any agreement or obligation that would negatively affect the performance of their obligations with respect to the Sponsor based on this Agreement and agree not to enter into any such agreement or accept any such obligation in the course of the Study. The Principal Investigator warrants that no Study Team Member is presently under any such agreement and agrees to ensure that no Study Team Member shall enter into any such agreement.</p>
<p>13.4. Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které smluvní strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že se navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této Smlouvy.</p>	<p>13.4. This Agreement represents an entire agreement about the subject-matter hereof and all matters that the Contracting Parties were and wished to negotiate herein and consider important. The Contracting Parties represent and warrant that they provided to each other all information they consider important and substantial for entering into this Agreement.</p>
<p>13.5 Smluvní strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti smluvních stran dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi nimi či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy.</p>	<p>13.5 The Contracting Parties do not wish to have any of their rights and obligations implied from current or future practice established between them or from usages observed in general or in the industry related the subject-matter of this Agreement, unless explicitly agreed in the Agreement.</p>
<p>13.6 Každá ze smluvních stran jedná jako nezávislý subjekt a pro žádné účely není v postavení partnera, zprostředkovatele,</p>	<p>13.6. Each Contracting Party shall act as an independent entity and shall not be construed for any purposes as a partner,</p>

zaměstnance ani zástupce druhé smluvní strany.	agent, employee or representative to the other Contracting Party.
13.7 Zadavatel má právo postoupit tuto Smlouvu zcela anebo zčásti na Zadavatele nebo jakoukoli třetí stranu dle uvážení Zadavatele bez jakéhokoli souhlasu. Smluvní strany nejsou oprávněny postoupit svá práva a/nebo povinnosti zcela ani zčásti na třetí stranu bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele. Tato Smlouva zavazuje její jednotlivé smluvní strany, jakož i jejich právní nástupce a osoby, na něž budou práva a závazky smluvních stran v souladu s tímto článkem postoupené.	13.7 The Sponsor shall have the right to assign this Agreement, in whole or in part, to the Sponsor or any other third party at Sponsor's discretion without any consent. Contracting Partners may not assign its rights or obligations under this Agreement, in whole or in part, to a third party without the prior written consent of the other Sponsor. This Agreement is binding for all Parties as well as their legal successors and parties to which the rights and obligations of the Contracting Parties shall be assigned in compliance with this Article.
13.8 Neplatnost nebo nevymahatelnost konkrétního ustanovení této Smlouvy nemá vliv na platnost ostatních ustanovení. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné a nevymahatelné ustanovení platným a vymahatelným ustanovením, podle potřeby, jímž bude co možná nejlépe dosaženo úmyslu, jež strany měly v době uzavření této Smlouvy.	13.8 The invalidity or unenforceability of a particular provision of this Agreement shall not prejudice the validity of the remaining provisions. The Contracting Parties agree to replace the invalid or unenforceable provision with a valid or enforceable provision that shall correspond as much as possible to the intent of the Parties at the time they entered into this Agreement.
13.9 Jednostranné vzdání se práva anebo mlčky daný souhlas anebo neúspěšné dovolání se porušení kteréhokoli ustanovení této Smlouvy smluvní stranou nezakládá jednostranné vzdání se práva v souvislosti s jakýmkoli následným porušením kteréhokoli ustanovení této Smlouvy.	13.9 A unilateral waiver of a right or acquiescence or failure to claim a breach of any provision of this Agreement by either Contracting Party shall not establish a unilateral waiver of such right with respect to any subsequent breach of any provision of this Agreement.
13.10 Pokud není v této smlouvě dohodnuto jinak, považuje se za kontaktní osobu Centra ██████ Úkon učiněný vůči Centru se považuje za řádně učiněný i vůči Hlavnímu zkoušejícímu, resp. členům Studijního týmu.	13.10 Unless otherwise agreed in this Agreement, the Center's contact person shall be ██████ All actions taken with respect to the Center shall be deemed as actions taken respect to the Principal Investigator or Study Team Members as well.
13.11 Smluvní strany se dohodly, že tato Smlouva může být s dále uvedenou výjimkou měněna pouze písemně prostřednictvím vzestupně číslovaných dodatků podepsaných všemi smluvními stranami. Smluvní strany nemusí uzavírat dodatek k této Smlouvě v případě tzv. nepodstatných změn Protokolu. Nepodstatnou změnou	13.11 The Contracting Parties have agreed that this Agreement may be changed, excluding the exception mentioned below, only through written consecutively numbered amendments signed by all Contracting Parties. The Contracting Parties are not obliged to execute an amendment to this Agreement in case of so-called minor changes in the Protocol.

<p>Protokolu se přitom rozumí taková změna Protokolu, která nemění rozsah či způsob provádění úkonů (zejména vyšetření) prováděných Smluvními partnery v rámci Studie a nemá tedy jakýkoli vliv na výši odměny za provádění Studie či jiné ceny uvedené v této Smlouvě. Nepodstatné změny Protokolu jsou účinné dnem jejich doručení Centru.</p>	<p>A minor change in the Protocol means a change in the Protocol that does not change the scope or manner of procedures (in particular examination) performed by the Contracting Partners as part of the Study and has no impact on remuneration for performing the Study or on any other prices specified in this Agreement. Minor changes in the Protocol shall come into effect on the day of their delivery to the Center.</p>
<p>13.12 Tato Smlouva je vytvořena a řídí se českým právem bez ohledu na ustanovení jeho kolizních norem. Smluvní strany se dohodly, že veškeré spory vzniklé z této Smlouvy budou řešeny věcně a místně příslušnými soudy České republiky. Místní příslušnost soudu bude dána sídlem Centra .</p>	<p>13.12 This Agreement is construed and governed by the Czech law, regardless of the provisions of its collision norms. The Contracting Parties have agreed that any dispute arising from this Agreement shall be decided by materially and locally competent courts of the Czech Republic. The local jurisdiction of the court will be determined by the location of the Center.</p>
<p>13.13 Platnost smlouvy nastává dnem podpisu smluvními stranami, účinnost nejdříve dnem uveřejnění v registru smluv.</p>	<p>13.13 The contract comes into force on the date of signature by the contracting parties, and becomes effective no sooner than on the date of publication in the register of contracts.</p>
<p>13.14 Tato Smlouva je sepsána v českém a anglickém jazyce a smluvní strany považují obě jazykové verze za rovnocenné, avšak pro případ výkladových nesrovnalostí mezi jednotlivými verzemi se smluvní strany dohodly, že přednost má česká verze Smlouvy. Tato Smlouva a všechny její přílohy představují úplnou dohodu smluvních stran o předmětu této Smlouvy.</p>	<p>13.14 This Agreement has been drawn up in the Czech and English language, and the Contracting Parties consider both language versions to be equal; however, in case of any interpretation discrepancy between the individual versions, the Czech version shall prevail as agreed by the Contracting Parties. This Agreement and all of its Appendices represent an entire agreement of the Contracting Parties with respect to the subject-matter of this Agreement.</p>
<p>Čl. 14 – Přílohy</p>	<p>Article 14 – Appendices</p>
<p>Následující přílohy tvoří nedílnou součást této Smlouvy, nestanoví-li tato Smlouva jinak:</p>	<p>The following Appendices constitute an integral part of this Agreement, unless set forth otherwise herein:</p>
<p>Příloha č. 1: Rozpočet a Finanční podmínky</p>	<p>Appendix 1: Budget and Financial Terms</p>
<p>Příloha č. 2: Formulář zpracování osobních údajů</p>	<p>Appendix 2: Personal Data Processing Form</p>

Podpisová strana

Zadavatel / Sponsor

Místo / Place _____

Datum / Date: _____

Jméno a příjmení / First and last name:

Funkce / Position:

Právní přezkum / Legal review:

Centrum / Center

Místo / Place _____

Datum / Date: _____

Jméno a příjmení / First and last name:

Funkce / Position: _____, na základě pověření

Hlavní zkoušející / Principal investigator

Místo / Place _____

Datum / Date: _____

Příloha 1	Appendix 1												
ROZPOČET A FINANČNÍ PODMÍNKY CENTRA	CENTER BUDGET AND FINANCIAL TERMS												
Zdravotnické zařízení: Fakultní nemocnice Motol a Homolka	Center: Fakultní nemocnice Motol a Homolka												
Hlavní zkoušející: [REDACTED]	Principal Investigator [REDACTED]												
Protokol č.: CT-P1-002	Protocol: CT-P1-002												
Platby: platby se budou poukazovat takto:	Payments: Payment should be made to the following:												
<u>Jméno příjemce platby:</u> Fakultní nemocnice Motol a Homolka	<u>Payee Name:</u> Fakultní nemocnice Motol a Homolka												
<u>Adresa příjemce plateb:</u> V Úvalu 84/1, 150 00 Praha 5, Česká republika	<u>Payee Address:</u> V Úvalu 84/1, 150 00 Prague 5, Czech Republic												
<u>Daňové identifikační číslo:</u> CZ00064203	<u>Tax ID Number:</u> CZ00064203												
<i>S výjimkami výslovně stanovenými níže budou veškeré platby prováděny čtvrtletně.</i>	<i>Except as expressly set forth below, all payments will be made at a minimum on a quarterly basis.</i>												
Faktury: Správné položkové faktury zasílejte emailem na adresu:	Invoices: Please send correct and itemized invoices to the following address:												
[REDACTED]	[REDACTED]												
nebo na jinou adresu sdělenou písemně Zadavatelem.	or such other address as, Sponsor or its designee may provide in writing.												
Zařazování: Centrum bere na vědomí, že se jedná o Studii k hodnocení konkrétního počtu subjektů hodnocení. Očekává se, že Centrum vynaloží veškeré úsilí k zařazení počtu zakotveného ve Smlouvě. Při dosažení cílového počtu pro zařazování do Multicentrické studie bude Centrum vyzooměno a dostane pokyn zařazování subjektů hodnocení ukončit.	Enrollment: The Center acknowledges that this is a Study designed to evaluate a set number of trial subjects. the Center will be expected to apply best efforts for enrollment as provided for under the Agreement. When enrollment of the target number of subjects for the Multi-Center Clinical Trial is complete, the Center will be notified and instructed not to continue enrolling trial subject.												
Platby v rámci Studie budou realizovány takto (veškeré uvedené platby jsou v CZK):	The Study shall be payable as follows (all payments listed are in CZK):												
Náklady na subjekt hodnocení:	Cost per trial subject:												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>NÁVŠTĚVA HLAVNÍ STUDIE</th> <th>PLATBA v CZK</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Zařazovací období</td> <td>[REDACTED]</td> </tr> <tr> <td>Den 1</td> <td>[REDACTED]</td> </tr> </tbody> </table>	NÁVŠTĚVA HLAVNÍ STUDIE	PLATBA v CZK	Zařazovací období	[REDACTED]	Den 1	[REDACTED]	<table border="1"> <thead> <tr> <th>MAIN STUDY VISIT</th> <th>FEE in CZK</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Screening</td> <td>[REDACTED]</td> </tr> <tr> <td>Day1</td> <td>[REDACTED]</td> </tr> </tbody> </table>	MAIN STUDY VISIT	FEE in CZK	Screening	[REDACTED]	Day1	[REDACTED]
NÁVŠTĚVA HLAVNÍ STUDIE	PLATBA v CZK												
Zařazovací období	[REDACTED]												
Den 1	[REDACTED]												
MAIN STUDY VISIT	FEE in CZK												
Screening	[REDACTED]												
Day1	[REDACTED]												

Den 2 – Den 7	██████	Day2-Day7	██████
Den 14 a Den 30	██████	Day14 and Day30	██████
NÁVŠTĚVA DOPLŇKOVÁ STUDIE		ANCILLARY STUDY VISIT	
Zařazovací období	██████	Screening	██████
Den 30	██████	Day 30	██████
* Včetně režijních nákladů Centra		* Inclusive of the Center overhead	
<p>Náklady na subjekt hodnocení: výše platby Centru za dokončený Subjekt studie, který podle nezávislého lékařského úsudku Hlavního zkoušejícího vyhověl kritériím pro zařazení / vyřazení, je uvedena výše v tabulce rozpočtu bez deseti procent (10 %) zádržného. Platby se budou provádět čtvrtletně v eurech a budou se zakládat na počtu absolvovaných návštěv potvrzených v CRF Subjektu studie. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že za subjekty, kteří budou randomizováni do Studie v rozporu s Protokolem nebo kteří nesplní kritéria Protokolu pro zařazení a vyřazení nebo u kterých dojde k závažným odchylkám od Protokolu, Zadavatel neposkytne žádnou odměnu.</p>		<p>Cost per trial subject: The amount to be paid to the Center per completed trial subject based upon the Principal Investigator exercising his/her independent medical judgment to determine that the trial subject meets the inclusion/exclusion criteria is outlined on the Budget table above, less ten percent (10%) withholding. Payments will be made on a quarterly basis in euros and will be based on completed visits in the trial subject CRFs. It is understood and agreed that no reimbursement will be provided by the Sponsor for subjects who are randomized into the Study in violation of the Protocol, or who do not conform to the Protocol's inclusion and exclusion criteria or for whom serious deviations from the Protocol are made.</p>	
<p>Pacienti vyřazení během vstupního období: Zadavatel hradí odmítnuté pacienty* při vstupním vyšetření (Pacienti vyřazení během vstupního období) ve výši ██████ Kč za každého pacienta, který není způsobilý pro hlavní studii a doplňující studii a který podepsal informovaný souhlas (ICF) a byl mu proveden test DPP3. Zadavatel hradí odmítnuté pacienty* při vstupním vyšetření (Pacienti vyřazení během vstupního období) ve výši ██████ Kč za každého pacienta, který podstoupil vstupní vyšetření, ale nebyl randomizován v důsledku např. zhoršení zdravotního stavu.</p> <p>*Pacienti odmítnutí při vstupním vyšetření; ne více než 10 pacientů. Centrum obdrží platbu za proplacitelné pacienty vyřazené během vstupního období čtvrtletně na základě doručení správné položkové faktury během předchozího čtvrtletí spolu s průvodní dokumentací.</p>		<p>Screen Failure: The Sponsor reimburses patients who are rejected* at screening (screen failures) in the amount of CZK ██████ for each patient who is ineligible for the main study and the ancillary study, and who signed the Informed Consent Form (ICF) and had a DPP3 test performed. The sponsor reimburses patients who are rejected* at screening (screen failures) in the amount of CZK ██████ for each patient who underwent the screening procedures but were not randomize as a result of in example deterioration in health status.</p> <p>*Patients rejected at screening; no more than 10 patients. The Center will receive payment for reimbursable Screen Failures quarterly based upon the receipt of correct and itemized invoices received during the preceding quarter together with appropriate documentation.</p>	
<p>Zahajovací poplatek (start-up fee): Centrum obdrží po úplném podpisu Smlouvy, návštěvě při zahájení Studie v Centru a splnění všech předstudijních požadavků Zadavatele, jednorázový nevratný poplatek za činnosti při</p>		<p>Study Start-up Fee: A one-time non-refundable payment for Study start-up activities (in the amount specified in the Budget table below) will be payable to the Center upon full execution of the Agreement, completion of Site Initiation Visit</p>	

zahájení Studie ve výši (viz částka stanovená v připojeném Rozpočtu).		and any pre-Study requirements as specified by Sponsor.	
Fakturovatelné položky:		Invoiceable items:	
Platba bude provedena do čtyřicetipěti (45) dnů od převzetí faktury a pomocné dokumentace, je-li relevantní a požadovaná.		Payment will be made within forty-five (45) days of receipt of invoice and supporting documentation if applicable and requested.	
DOPLŇUJÍCÍ PLATBY	NÁKLADY KČ	ADDITIONAL COSTS	COST CZK
Cestovní náhrady pacientům	■	Reimbursement for traveling	■
Poplatek za smlouvu	■	Clinical trial agreement	■
Každý další dodatek ke smlouvě (vyžádaný Zadavatelem)	■	Every annex to an agreement (initiated by the Sponsor)	■
Poplatek za uzavření centra	■	Poplatek za uzavření centra	■
PLATBA ZA ARCHIVACI (25 LET)		ARCHIVING FEES (25 YEARS)	
Klinické hodnocení– splatné zařazením prvního pacienta	■	Clinical trial - payable after the first patient is enrolled	■
PLATBY LÉKÁRNA		PHARMACY FEES	
Zahajovací poplatek za studii	■	initial fee for study	■
Monitorování, závěrečná návštěva, audit, příprava požadovaných dokumentů (za hodinu)	■	Monitoring, close-out visit, audit, preparation of requested documents (per hour)	■
Příjem zásilky IP do lékárny – (za příjem)	■	Receipt of IP shipment into the pharmacy (per receipt)	■
Výdej IP na kliniku – (za výdej)	■	Dispensing of IP to the clinic (per dispensing)	■
Místní likvidace IP – (za likvidaci)	■	IP local destruction (per destruction)	■
Odeslání nepoužitelných léčiv, obalů nebo jiného materiálu – (Poznámka: nezahrnuje případné přepravní náklady)	■	Dispatch of unusable medicines, packaging, or other materials (Note: does not include possible transport costs)	■
PLATBY LABORATOŘ		LABORATORY FEES	
Manipulační poplatek za příjem zásilky ze zemí mimo EU (za každou zásilku) (včetně: flash disků, dokumentů, letáků, zkumavek a výpůjček na základě smlouvy o výpůjčce)	■	Handling fee for receiving a shipment from non-EU countries (for each shipment) (including: flash drives, documents, leaflets, test tubes, and items borrowed under a loan agreement)	■
Poplatek za laboratoř (za každou laboratoř)	■	Laboratory fee (for each laboratory)	■
Poplatek za laboratorní certifikát (za každý laboratorní certifikát)	■	Laboratory fee (for each laboratory certificate)	■
HCG z krve	■		

HCG z moči (testy dodané Zadavatelem)	■	HCG from blood	■
Přeúčtované náklady: Další materiály (nejsou součástí dodávky):	■	HCG from urine (Tests provided by Sponsor)	■
<ul style="list-style-type: none"> • Ředidlo: sterilní NaCl 0,9 % • Stříkačka pro přípravu: 10, 20 nebo 50 ml • Tupé aspirační jehly pro stříkačky • Injekční pumpy 		Pass through costs: O*ther materials (not supplied): <ul style="list-style-type: none"> • Diluent: Sterile NaCl 0.9% • Syringe for preparation: 10, 20 or 50 mL syringe • Blunt aspiration needles for syringes • Syringe pumps 	
<p>*Trváním studie se pro účely úhrady měsíčního paušálu za příjem/výdej a skladování zásilky rozumí časový úsek mezi prvním a posledním příjmem hodnoceného léčivého přípravku do lékárny tzn. Zadavatel/CRO zaplatí Centru za příjem, uchování, evidenci a výdej hodnoceného léčivého přípravku paušální částku v dané výši každý měsíc trvání klinického hodnocení, počínaje měsícem, kdy došlo k prvnímu příjmu hodnoceného léčivého přípravku a konče měsícem výdeje/vrácení posledního balení hodnoceného léčivého přípravku, a to bez ohledu na rozsah skutečně poskytnutých služeb lékárny v daném měsíci, včetně měsíců, ve kterých nedošlo k přijetí, uchování, evidenci či výdeji hodnoceného léčivého přípravku.</p> <p>Režijní náklady: veškeré režijní náklady jsou součástí výše uvedeného Rozpočtu stanoveného v <u>Příloze 1</u></p>		<p>*For the purposes of paying the monthly flat fee for receipt/dispensing and storage of the shipment, the duration of the study is understood to be the period of time between the first and last receipt of the investigational medicinal product to the pharmacy, i.e. the Sponsor/CRO will pay the Center a flat rate of the given amount for the receipt, storage, recording and dispensing of the investigational medicinal product for each month of the duration of the clinical trial, starting with the month in which the investigational medicinal product was first received and ending with the month of dispensing/return of the last package of the investigational medicinal product, regardless of the scope of the pharmacy's services actually provided in the given month, including months in which the investigational medicinal product was not received, stored, recorded or dispensed.</p> <p>Overhead: All applicable overhead has been included in the above Budget set forth in this Appendix 1.</p>	
<p>Konečná platba: konečná platba včetně zádržného z předchozích faktur ve výši deseti procent (10 %) bude uhrazena po absolvování závěrečné návštěvy, jakmile Zadavatel obdrží a schválí následující: (a) veškerá Studijní dokumentace včetně veškerých nedodaných regulačních dokumentů; (b) evidence a vrácení všech zásob nespotřebovaného Hodnoceného léčivého přípravku nebo jiných Materiálů podle pokynů Zadavatele; (c) všechny vyplněné a správné CRF / formuláře dotazů; (d) žádosti o objasnění dat předané Zadavatelem ke Studijním datům nebo záznamům; a (e) splnění všech ostatních povinností Centra a Hlavního zkoušejícího stanovených ve Smlouvě. Centrum musí předat veškeré konečné faktury do třiceti (30) dnů od závěrečné návštěvy v Centru. Faktury přijaté později nemusí být proplaceny.</p>		<p>Final Payment: The final payment (to include the ten percent (10%) withheld from previous invoices) will be payable upon completion of the close-out visit and upon receipt and approval by Sponsor of the following: (a) all Study Documentation including any outstanding regulatory documents; (b) the accountability and return of all unused Study Drug or other Materials as directed by Sponsor; (c) all completed and correct CRFs/queries; (d) data clarification requests made by Sponsor regarding Study Data or records; and (e) satisfaction of all other obligations of the the Center and the Principal Investigator must submit any final invoices within thirty (30) days after the site close-out visit at the Center. Any invoices received thereafter may not be paid. The Center will have sixty (60) days after the date of the site close-out visit at the Center to</p>	

<p>Centrum může upozornit na rozpory v platbách nebo na chybějící platby ve lhůtě šedesáti (60) dnů ode dne ukončení Studie v Centru.</p>	<p>dispute any payment discrepancies or missing payments.</p>
<p>Centrum prohlašuje, že všechny výše uvedené náklady a jakékoliv dodatečné finanční prostředky, které si Centrum následně vyžádá, odpovídají částkám skutečně a přiměřeně vyžadovaným pro účely poskytnutí služeb v souvislosti se Studií. Zadavatel může Rozpočet navýšit písemným oznámením. Jakékoliv takové navýšení podléhá podmínkám Smlouvy.</p>	<p><i>The Center represents that all costs described above, and any additional funding subsequently requested by the Center, reflects amounts actually and reasonably required for the provision of services associated with the Study. The Sponsor may increase the Budget by written notice. Any such increase will be subject to the terms and conditions of this Agreement.</i></p>